

## Všeobecně německy - česky

### A

Abbiegen	Ohyb, přehyb
Abblasgeleitung	Vypouštěcí, profuk. trubka
Abbrand	Opal, propal
Abbrechen	Zlomení, rozpojení, roztržení
Abbrenn-Längenverlust	Ztráta, spojená s délkou odtavování
Abbrennstumpfschweißen	Svařování natupo odtavením
Abflussbeiwert	Výtokový součinitel
Abflusskennzahl	Charakter. hodnota odtoku
Abgabe von Blei und Cadmium	Uvolňování olova a kadmia
Abgas	Odpadní plyn, spaliny
Abgas Temperaturwächter	Zařízení na sledování teploty spalin
Abgasmessstrecke	Zkušební (měřená) délka spalin
Abgasstutzen	Hrdlo na odvod spalin
Abgastemperatur	Teplota spalin
Abgeleitete SI-Einheiten	Odvozené SI jednotky
Abklingzeit	Doba rozpadu
Abkühlbedingungen	Podmínky chlazení
Abkühldauer	Doba chlazení
Abkühlen	Chlazení
Abkühlgeschwindigkeit	Rychlost chlazení
Abkühlgeschwindigkeit, kritische	Mezní, kritická rychlost chlazení
Abkühlkurve	Chladicí křivka
Abkühlmittel	Chladicí prostředek, chladio
Abkühlprogramm	Chladicí program, rozpis, plán chlazení
Abkühltemperatur	Teplota chlazení
Abkühlverlauf	Průběh chlazení
Abkühlverlauf, kritischer	Mezní, kritický průběh chlazení
Abkühlvermögen	Kalicí, zakalovací schopnost
Abkühlzeit	Doba zchlazení
Ablagerung in Rohrleitungen	Usazeniny v trubkách
Abluft	Odfuk, odpadní vzduch
Abmaß	Odchylka
Abnahme-Zeichnung	Přejímací výkres
Abrieb	Otěr
Abrüsten	Demontáž
Abscheidegrad	Účinnost při zadržování prachu
Abschlüsse von Revisionsöffnungen	Uzávěry kontrolních otvorů
Abschmelzgeschwindigkeit	Rychlost opalu, propalu
Abschmelzzeit	Délka trvání oblouku, délka trvání jiskření
Abschrecken	Zakalení prudkým ochlazením
Abschrecken, gebrochenes	Přerušované kalení
Abschrecken, gestuftes	Stupňovité kalení
Abschrecktemperatur	Teplota kalení v kapal. , teplota kalení zamáčením
Absolute Luftfeuchte	Absolutní vlhkost
Absoluter Druck, Absolutdruck	Absolutní tlak

Absorber	Absorbér
Abstandhalter	Rozpěrka
Abtragen	Odstraňovat, odnášet. vynášet, erodovat, ubírat
Abweichungsspanne	Rozsah odchylek
Abweisende Flächen	Vychylující povrchy
Abzugskraft	Síla odlupování
Abzweig	Odbočka
Achsabstandstoleranz	Tolerance vzdálenosti od středu
Acrylharze	Akrylová pryskyřice
Adhäsion	Adheze, přilnavost
Aktive Korrosion	Aktivní koroze
Aktives Glied	Aktivní prvek
Aktivitätszahl	Koeficient aktivity
Allgemeine Baustähle	Konstrukční oceli pro univerzální použití
Alterung	Stárnutí
Alterungserscheinungen	Jevy, spojené se stárnutím
Alterungskriterium	Kriteria stárnutí
Alterungsschutz	Ochrana proti stárnutí
Alterungsursachen	Příčiny stárnutí
Alterungsverfahren	Způsoby (metody) stárnutí
Alterungsverhalten	Průběh stárnutí
Alterungsverhalten bei Bewitterung in Geräten	Průběh stárnutí vzorku, vystaveného působení povětrnostních vlivů v laboratorním přístroji
Alterungsverhalten bei Freibewitterung	Průběh stárnutí vzorku, vystaveného působení normálních povětrnostních vlivů
Alterungsvorgänge	Procesy stárnutí
Alterungszahl	Koeficient stárnutí
Analytische Trenngrenze	Účinná teplota varu frakcí
Anbiegen	Zápustkové ohýbání, počáteční zkružování
Änderungsablauf	Průběh změn
Änderungsablaufschema	Schéma průběhu změn
Änderungsantrag	Návrh změny
Änderungsgeschwindigkeit	Rychlost změn
Änderungsunterlagen	Dokumentace změn
Änderungsvorgang	Proces (postup) změny
Anfangs-Gerätesslänge	Výchozí měřená délka průtahoměru
Anfangsquerschnitt	Výchozí průřez
Anfasen	Zkosit hranu
Angriffsmittel	Korozivně působící látky
Angriffsschärfe	Stupeň otěru
Anheizeinrichtung	Ohřívací zařízení
Ankopplung	Vazba, vazební spojení
Anlagefläche, Auflagefläche	Kontaktní povrch, nosný povrch
Anlangmesslänge	Původní měřená délka
Anlassdauer	Doba popouštění
Anlassen	Popouštění
Anlassparameter	Parametr popouštění
Anlassschaubild	Diagram popouštění
Anlasssprödigkeit, irreversible; 300°C	Nevratné popouštěcí křehnutí, křehnutí při 300 °C
Sprödigkeit	

Anlasssprödigkeit, reversible; 500°C-Sprödigkeit	Vratné popouštěcí křehnutí,
Anlasstemperatur	Teplota popouštění
Anlaufen	Náběh, najíždění
Anlaufzeit	Doba náběhu
Annahmeprüfung	Přejímací zkouška
Annahmezahl	Počet přejímek
Anpassungsfähigkeit	Tvar. přizpůsobivost
Anreicherungsmedium, selektives	Selektivní obohacovací médium
Anriss	Trhlina
Anriss-Schälwiderstand	Odpor vůči tvoření trhlin v důsledku odlupování
Ansatzstelle	Počátek svaru
Anschlussfläche	Připojovací plocha, povrch
Anschwemmfilter	Náplavové filtry
Ansprechschwelle, Ansprechwert, Anlaufwert	Selektivní práh, selekt. hodnota, počát. hodnota
Anstiegsantwort	Odezva na nárůst
Anstrich	Nátěr, krycí nátěr
Anstrichfarbe	Nátěrová barva
Antistatikum	Antistatikum
Anwärmdauer	Doba náhřevu
Anwärmen	Předeřev, ohřev, nahřívání
Anzeige	Údaje, odečtené hodnoty
Anzeigebereich	Rozsah odečítaných hodnot
Anzeigefehler	Chyba údaje
Äquivalente Schallabsorptionsfläche	Ekvivalentní plocha absorpce zvuku
Äquivalente Wärmeleitfähigkeit	Ekvivalentní tepelná vodivost
Äquivalenter Saugstrom	Ekvivalentní sací průtok
Äquivalenttemperatur	Ekvivalentní teplota
Aräometer	Hustoměr, densitometr, vodoměr
Arbeitsdruck	Provozní tlak
Arbeitsebene	Pracovní rovina
Arbeitsplatz	Pracoviště
Arbeitsspannung	Provozní napětí
Arbeitsspielzeit	Doba pracovního cyklu
Arbeitstemperatur	Provozní teplota při svařování
Arbeitsvorgang	Provozní postup
Arbeitszyklusdauer	Délka pracovního cyklu
Arsen	Arsen
Atmosphäre, geregelt	Řízená, regulovaná atmosféra
Atmosphärische Druckdifferenz, Überdruck	Rozdíl atmosferických tlaků, přetlak
Atmungsleitung	Větrací trubka
Aufbauübersicht	Schéma součástky, komponentu
Auffragschweißung	Nanášecí svar
Aufgabenbereich	Rozsah požadov. proměnné
Aufgabengröße	Požadovaná proměnná
Aufhärbarkeit	Pravděpodobné zvýšení tvrdosti
Aufkohlen	Nauhličování, cementování
Aufkohlen, mehrstufiges	Vícestupňové nauhličování
Aufkohlung	Nauhličování, cementování

Aufkohlungstiefe	Hloubka cementované vrstvy
Aufladelöschler	Hasicí přístroje s možností plnění
Auflage	Opěra (potrubí), Uložení, (potrubí)
Auflösung	Rozlišovací schopnost
Auftragschweißen	Svařování nanášením
Auftragschweißen von Panzerungen	Navarování tvrdých povrchových vrstev
Auftragschweißen von Plattierungen	Navarování plátovacích vrstev
Aufwärmzeit	Doba ohřevu
Ausbreitungswiderstand	Odolnost vůči rozšiřování
Ausbringen	Výtěžnost elektrody
Ausbruch	Pomocný řez, průřez
Ausdehnungsgefäß	Expanzní nádoba
Ausgabe	Výstup
Ausgabebereich	Výstupní rozsah
Ausgangsform	Výchozí tvar
Ausgangssignal	Výstupní signál
Ausgangszustand	Výchozí, počáteční stav
Ausgleichs-Trenngrenze, auch analytische Trenngrenze	Rovnovážná teplota varu frakcí, též analytická (účinná) teplota varu frakcí
Aushärten	Vytvrzování
Aushärtung; Ausscheidungshärtung	Stav po tvrzení vylučováním
Ausklinken	Vrubování
Ausklinken mit Ausklinkwerkzeugen	Vrubování pomocí vrubovacích nástrojů
Ausknöpfdurchmesser	Průměr posunutí bodového svařování
Ausladung	Boční opěrná zóna (potrubí)
Ausladung der Anhängerkupplung	Přesah závěsného zařízení přívěsu
Ausladung der Zuggabel	Přesah tažné vidlice
Auslagern; Warmauslagern	Stárnutí za tepla,
Auslaufreibung	Konečné tření
Auslaufstück	Výstupní kus
Auslaufzeit	Délka průtoku, výtoku
Ausnahmelast	Výjimečné zatížení
Ausregelzeit	Doba opravy, vyregulování
Ausschneiden	Příprava polotovarů
Außendurchmesser	Vnější (velký) průměr
Außengewinde	Vnější závit
Äußere Dichtheit	Vnější těsnost
Außermittigkeit	Výstřednost
Ausspannzeit	Doba uvolnění sevření
Austeninformhärten	Austenitické tvarovací kalení
Austenit	Austenit
Austenitisierdauer	Doba austenitizace
Austenitisieren	Austenitizace
Austenitisiertemperatur	Austenitizační teplota
Austenitkorngröße	Velikost austenitických zrn
Austragsgut	Dopravované zboží
Austrittspotential	Výstupní potenciál
Ausziehverhältnis	Poměr usazování
Automatenstahl	Automatová ocel
Automatisches Löten	Automatické pájení
Automatisches Schweißen	Automatické svařování

Autweitversuch  
Axialteilungs-Sprung

**B**

Bainit  
Bainitisieren; Isothermisches Umwandeln in der Bainitstufe  
Band  
Basismaterial  
Baugruppe  
Bauhöhe  
Baulänge  
Bauwerk  
Bearbeitungszugabe  
Beckenwasser  
Beeinflussung.  
Beidseitiges Schweißen  
Beilage  
Beißschneiden  
Beistellteil  
Belastung  
Belegungsplan für Rohrleitungsbrücken / Rohrleitungsschwellen  
Benennung  
Benetzungsdauer  
Benzin  
Berechnungsdruck  
Bereitstellungs-Liste  
Berührungsfläche der Elektrode  
Beschädigung  
Beschaffenheitsmerkmal  
Beschichten  
Beschichtungswiderstand  
Beschleuniger  
Beschriftung  
Bestrahlungsstärke  
Betrieb  
Betriebsausnahmefall  
Betriebsdruck  
Betriebspunkt  
Betriebsüberdruck  
Betriebswasser  
Betriebszeit  
Bewegungen  
Bewegungsreibung  
Bezeichnung  
Biegar vorglühen  
Biegarkeit  
Biegefestigkeit  
Biegekriechmodul  
Biegemoment

Rozháněcí zkouška,  
Rozdíl přilehlých axiálních roztečí

Bainit  
Izotermické kalení  
Pás, pruh  
Základní materiál  
Montážní skupina  
Celková výška  
Jmenovitá délka a účinná délka  
Konstrukce  
Přídavek na obrábění  
Voda v nádrži, jímce, bazénu  
Vliv, účinek, indukce  
Oboustranné svařování  
Příložka, stálý podložný proužek  
Klínový řez  
Dodávaná část  
Zatížení, zátěž, znečištění  
Výkres rozložení potrubních mostů/potrubních mostnic  
Název  
Doba smáčení, zkrápění  
Benzin  
Výpočtový tlak  
Seznam montážních dílů  
Kontaktní plochy elektrody  
Poškození  
Charakteristika stavu  
Nanášení, potahování, potah, krycí vrstva  
Elektrický odpor nátěrů, nánosů, potahů  
Akcelerátor, urychlovač, katalyzátor  
Legenda, vysvětlivky  
Intenzita ozáření  
Výkon  
Výjimečný provozní případ  
Provozní tlak  
Pracovní místo, působiště  
Provozní tlak  
Užitková voda  
Provozní doba  
Pohyby  
Dynamické tření  
Označení  
Žihání před ohýbáním  
Ohebnost  
Pevnost v ohybu  
Modul ohybu při tečení  
Ohybový moment

Biegen mit Einfachkeilbiegewerkzeugen	Ohýbání ohýbacími nástroji
Biegeprobe	Vzorek pro zkoušku ohybem
Biegerichten	Vyrovnávání ohybem
Biegesteife Rohre	Tuhé (neohebné) trubky
Biegesteifigkeit	Tuhost při ohybu
Biegeumformen	Přetváření ohybem
Biegeumformen mit drehender Werkzeugbewegung	Přetváření ohybem při rotačním pohybu nástroje
Biegeumformen mit geradliniger Werkzeugbewegung	Přetváření ohybem při přímém pohybu nástroje
Biegeweiche Rohre	Ohebné trubky
Biegewellengeschwindigkeit und Biegewellenlänge	Rychlost ohebných vln a délka ohebných vln
Biegewinkel	Ohyb, průhyb, úhel ohybu
Biegezahl	Počet ohybů
Bildgüte	Kvalita obrazu, zobrazení
Bindefestigkeit	Pevnost spoje
Bindemittel	Vazebný prostředek, pojivo
Bindevorgang	Postup spojování
Blanker Automatenstahl	Lesklá automatová ocel
Blanker Flachstahl	Lesklá plochá ocel
Blanker Keilstahl	Lesklá klínová ocel
Blanker Stahl	Lesklá ocel
Blanker Vierkantstahl	Lesklá čtyřhranná (tyčová) ocel
Blankglühen	Lesklé žhání
Blankstahl	Lesklá tažená ocel
Blasen	Tvoření puchýřů
Blatt	List, plech, tabule
Bläuen	Modření, výroba modrého kysličnickového povlaku na leštěné oceli
Blech	Plech
Blech mit Mustern	Deska (plech) se vzorkem
Blechdurchzug	Otvor s plechovým lemem
Blechdurchzüge mit Gewinde	Otvory s plechovým lemem a závitem pro šrouby
Bleibende Bruchdehnung	Trvalé prodloužení při prasknutí
Bleibende Dehnung	Trvalé prodloužené
Bleibende Dehnung kurz vor dem Reißen	Trvalé prodloužení těsně před prasknutím
Bleibronze	Olověný bronz
Bleimennige	Minium, suřík
Blendenventil	Ventil s clonou
Blindnitrieren; Simulationsnitrieren	Nitridování polotovaru
Blitzfolgezeit	Doba vracení, doba recyklace
Block, Wirkungslinie	Blok, čára akce
Blocklöten	Pájení bloku
Blockpenetration	Penetrace
Bodenprobe	Vzorek ze dna
Bogigkeit	Ohýbání
Borid	Borid
Brechen	Zlomení, prasknutí
Brechpunkt	Bod zlomu

Brechungswinkel	Úhel lomu
Brechwerkzeug	Drticí (lámací) nástroj
Brechzahl	Index lomu
Breitflachstahl	Široká ocel, univerzální ocel
Brenndauer	Délka hoření na jednu dávku
Brennflammen	Odstraňování švů
Brennfugen	Vyřezávání drážek plamenem
Brenngasschlauch	Hadice pro topný plyn
Brennhobeln	Vyřezávání drážek plamenem
Brennklassen	Třídy hořlavosti
Brennstrecke	Dráha hoření
Brennwert	Výhřevnost, spalné teplo, horní výhřevnost
Brennzeit	Doba hoření
Brinellhärte	Tvrdost podle Brinella
Bruchdehnung	Procentové prodloužení po prasknutí
Brucheinschnürung	Procentová redukce plochy po prasknutí
Bruchfläche	Lomová plocha
Bruchkraft	Síla lomu
Bruch-Schwingspielzahl	Počet cyklů do porušení
Bruchstauchung	Přetvoření tlakem při lomu
Brücken	Mosty
Brünieren	Leštění na zrcadlový lesk
Buckelschweißen	Bradavkové svařování
Buckelschweißvorrichtung	Zápustky a upínadla pro bradavkové svařování

**C**

Carbid	Karbid
Carbonitrid	Nitrid uhlíku
Carbonitrieren	Nauhličování s nitridováním
C-Bild	C- snímek
Charge	Dávka, šarže
Chlor	Chlór
Chlorung	Chlórování
Chromatieren	Chromovátování
Chromieren	Chromování

**D**

Dämmschichten	Izolační vrstvy, těsnící vrstvy
Dämmungen	Izolace
Dampfbremsen	Zpomalování par
Dampfdruck	Tlak par
Dampfdruckausgleichsschicht	Vrstva, vyrovnávající tlak par
Dauerbrandfähigkeit	Schopnost pomalého hoření, pomalého spalování
Dauerbrandofen	Pec pro pomalé spalování
Dauerdrucklöcher	Hasící přístroj, který je dlouho pod tlakem
Dauerleistung	Stálý, kontinuál. výkon
Dauermagnetwerkstoffe	Permanentní magnetické materiály
Dauerschwingfestigkeit	Mez únavy
Dauerstand-KIeblestigkeit	Mez tečení pojiva
Dauerstrom	Stálý, kontinuální proud

Dauerwechselfeldrehmoment	Únavový krouticí moment při střídavém namáhání
Deckschicht	Povrchová vrstva
Deckschichten	Povrchové vrstvy, krycí vrstvy
Deckseite	Krycí strana
Deformationsreihe	Rozsah / stupeň deformace
Dehnrate	Intenzita (poměr) prodloužení
Dehnspannungswert	Velikost napětí při rozpínání
Dehnung beim Bruch	Prodloužení při prasknutí
Dehnungsinduzierte Korrosion	Koroze, způsobená namáháním
Dehnwelle	Dilatační vlna
Dehydrieren; Wasserstoffentzug durch Glühen	Dehydratace, dehydrogenace pomocí žíhání
Delle	Zářez, vrub, vyhloubení
Diagramm	Diagram
Diametrales Zweikugelmaß	Měření průměru dvěma koulemi
Diametrales Zweirollenmaß	Měření průměru dvěma válečky
Dichte	Hustota
Dicke	Tloušťka
Dielektrizitätskonstante	Dielektrická konstanta, permitivita
Dielektrizitätszahl	Dielektrická konstanta
Dienstleistungsnorm	Provozní norma
Differenzdruck	Diferenciální tlak. zařízení
Differenzdruckeinfluß	Účinek diferenc. tlaku
Differenzverzinnertes Weißblech	Diferenčně pocínovaný plech
Diffusionsbehandeln; Diffundieren	Difuzní zpracování
Diffusionsglühen	Homogenizace
Diffusionsschicht	Difuzní zóna
Diffusionsschweißen	Difuzní svařování
Diffusionsverzinken; Sherardisieren	Zinkování difuzí, sheradování
Digitale Messverfahren	Digitální měřicí metody
Digitaler Ausgang	Digitální výstup
Digitales Signal	Digitální signál
Direkt ionisierende Strahlung	Přímé ionizační záření
Direkte Ausgabe; Anzeige	Přímý výstup, indikace
Direkte Messverfahren	Metody přímého měření
Direktes Heizelementschweißen	Přímé kontaktní svařování ohřátým nástrojem
Direkthärten	Přímé kalení, tvrzení, vyztužování
Dispersionsklebstoff	Disperzní lepidlo
Dispositionsart-Schlüssel	Dispoziční kód
Doppelhärten	Dvojitě kalení, kalení na jádro a vrstvu
Doppelmantel	Dvojitý plášť
Dränrohrleitung	Trativodní trubky
Drosselanlage	Škrticí (tlumicí) zařízení
Drosselklappe	Klapka škrticího ventilu
Drosselsystem	Škrticí (tlumicí) systém
Drosselventil	Škrticí ventil
Druck	Tlak
Druck der Energieversorgung	Tlak dodávky energie
Druck- oder Zugspannung	Namáhání v tlaku nebo tahu
Druckabfall	Pokles tlaku



Druckabfallzeit	Doba poklesu tlaku
Druckanstiegskoeffizient	Součinitel nárůstu tlaku
Druckanzeiger	Ukazatel tlaku
Druckausdehnungsgefäß	Tlaková expanzní nádoba
Druckbegrenzungsventil	Odvzdušňovací ventil
Druckbehälter mit Gaspolster	Tlak. nádoba s plyn. polštářem
Druckbrenner	Tlakový hořák
Druckdifferenz, Differenzdruck	Tlakový rozdíl, diferenciální tlak
Drücke	Tlaky
Drückend-Schneiden	Lisování-stříhání
Druckentlastungszeit	Doba poklesu tlaku
Druckfestigkeit	Pevnost v tlaku
Druckfeuerbeständigkeit	Žáruvzdornost při namáhání
Druckregelventil	Tlak. regulační ventil
Druckruhezeit	Tlakový prostor
Druckspannung	Namáhání tlakem, napětí v tlaku
Druckspannung bei bestimmter Stauchung	Namáhání tlakem při daném stlačení
Druckstoß	Vodní rázy
Drucktragende Stahlteile	Nosné díly ocel. konstrukce
Druckumformen	Deformování tlakem
Druckventil	Tlakový ventil
Druckverlust	Tlaková ztráta
Durchbiegung	Ohyb, průhyb
Durchbiegung beim Bruch	Průhyb při zlomu
Durchbrechen	Prolomení
Durchbruchpotential	Potenciál proražení
Durchdringungsliner	Vnitřní hermetický plášť, zabraňující průniku
Durchfluss	Průtok
Durchfluss, Abfluss, Volumenstrom	Rychlost průtoku, výtoku, objemový průtok
Durchflussanzeiger	Indikátor průtoku
Durchflussschalter	Přepínač průtoku
Durchfluss-Wassererwärmer	Průtokové ohřívače vody
Durchgang	Průchod
Durchgeflossenes Volumen	Průtočný objem
Durchgehende Pore	Průběžný, průchozí pór
Durchhärtung	Prokalený stav
Durchmesserverhältnis	Poměr průměru
Durchreißen	Protržení
Durchriss	Přetrnutí
Durchschlagspannung	Průrazné napětí
Durchsetzen oder Abschieben	Částečný posuv
Durchstoß	Penetrace, pronikání
Durchtrittsüber- oder Aktivierungsspannung	Penetrační nebo aktivační přepětí
Durchtrittswiderstand	Odolnost vůči průniku
Durchwärmen	Plný ohřev
Durchwärmtemperatur	Teplota prohřívání
Durchwärmzeit	Doba vyrovnávání teploty
Durchzugsprobe	Běžný vzorek
Dynamische Messkräfte	Dynamické měřicí síly
Dynamische Viskosität	Dynamická viskozita
Dynamischer Elastizitätsmodul	Dynamický modul pružnosti

**E**

Ebenheitstoleranz	Tolerance rovinnosti
Echo	Echo, ozvěna
Effektive Biegesteifigkeit	Účinná průhybová (ohybová) síla
Effektive Schubsteifigkeit	Účinná tuhost ve stříhu
Effektivzeit	Účinná expozice
Eichen	Cejchování, kalibrace
Eigensichere Anlagen	Zařízení s vnitřní ochranou
Eigenspannungsprobe	Vzorek pro stanovení zbytk. pnutí
Einaxiale Druckfestigkeit	Neomezená pevnost v tlaku
Einaxiale Druckspannung	Neomezené napětí, namáhání v tlaku
Einbau	Vestavba,
Einbaubrenner	Vestavěné hořáky
Einbauteil	Montážní přípravky k upínání
Einbettfähigkeit	Schopnost zapuštění
Einbettung der Abdichtung	Zapuštění těsnění
Einbringleistung	Ukládací výkon
Eindruckwiderstand	Odolnost vůči otlaku
Einfachhärten	Jednoduché kalení, jednoduché vytvrzování
Einfallswinkel	Úhel dopadu
Einflussgrößen	Ovlivňující veličiny
Einformung	Zaformování
Eingängiges Gewinde	Jednochodý závit
Eingriffsgrößen	Velikosti záběru
Eingriffsstörung	Rušení záběru
Einhärtung	Kalení, vytvrzování,
Einhärtungstiefe	Hloubka zakalení
Einimpulsschweißen	Svařování jedním impulsem
Ein-Komponenten-Dichtstoff	Jednosložkový utěšňovací materiál
Einlagenschweißen	Jednoprůchodové svařování
Einlaut	Okrajová trhlina, příčná trhlina
Einleitungsanlage	Zařízení s jedním vedením
Einleitungsverteiler	Měřicí zařízení s injektorem
Einölung	Olejování, napouštění olejem
Einpresskraft	Montážní síla
Einsatzhärten	Cementování
Einsatzhärtungstiefe	Účinná hloubka cementov. vrstvy po nauhličení
Einsatzstähle	Cementovaná ocel
Einschaltdauer	Doba zapnutí, pracovní cyklus
Einschlüsse	Vměstek
Einschwingspiele	Doba zákmitu
Einseitiges Schweißen	Jednostranné svařování
Einspannzeit	Doba upnutí
Einstellhöhe	Výška nastavení
Einstrangsystem	Systém s jedním vedením
Einteilige Metallmutter	Kovová matice z jednoho kusu
Eintrittspotential	Nástupní potenciál
Einzelflaschensicherung	Bezpečnostní zař. jednotl. lahví
Einzelmaß	Individuální velikost

Einzelprobe	Individuální zkušební vzorek
Einzelteil	Část součástky
Einzeltoleranz	Individuální tolerance
Eisen(III)-chlorid - FeCl <sub>3</sub>	Chlorid železitý - FeCl <sub>3</sub>
Eisenwerkstoff	Železný výrobek, výrobek ze železa
Elastische Dehnung	Elastická tažnost, elastické prodloužení
Elastische Dichtmittel	Elastická těsnění
Elastizitätsmodul	Modul pružnosti, Youngův modul E
Elastizitätsmodul	Modul pružnosti
Elastomer-Fugenbänder	Elastomerický spojovací těsnicí pásek
Elektrische Betriebsmittel	Elektrické průmyslové pomůcky, zařízení
Elektrische Kontaktfläche	Elektrická kontaktní plocha
Elektrische Stumpfschweißmaschine	Elektrický svařovací přístroj pro svařování natupo
Elektrisches Tastschnittgerät	Elektrický dotykový (hrotový) přístroj
Elektroantrieb	Elektrický pohon
Elektrochemische Korrosion	Elektrochemická koroze
Elektrochemischer Korrosionsschutz	Ochrana před elektrochemickou korozí
Elektrode	Elektroda
Elektrodenabstand	Vzdálenost elektrody
Elektrodenruck	Tlak elektrody
Elektrodenhalter	Držák elektrody
Elektrodenhub	Posuv elektrody
Elektrodenkraft	Síla elektrody
Elektrodenpotential	Potenciál elektrody
Elektrodenreaktion	Reakce elektrody
Elektroden spitze	Konec, špička elektrody
Elektro-hydraulischer Antrieb	Elektrohydraulický pohon
Elektrolytisch verzinnertes Weißblech, Standardgüte	Elektrolyticky pozink. plech standardní jakosti
Elektrolytische Korrosion	Elektrolytická koroze
Elektrolytische Oxidations- und Reduktionsreaktionen	Elektrolytická oxidace a redukce
Elektrolytwiderstand	Odpor elektrolytu
Elektronenstrahlschweißen	Svařování elektronovým paprskem
Elektroschlackeschweißen	Elektrostruskové svařování
Elementbildung	Tvoření buněk (komůrek)
Emaillack	Emailový lak
Emaillierung	Smaltování
Emissionsdauer	Doba trvání emisí
E-Modul	Modul pružnosti
E-Modul aus dem Zugversuch	Modul pružnosti na základě zkoušky tahem
Enddruck	Konečný tlak
Endform	Konečný tvar
Endzustand	Konečný stav
Energiehöhe	Hladina energie
Energiequelle	Zdroj energie
Energiestromdichte	Hustota proudu energie
Enthärtung	Změkčování
Entkohlen	Oduhličování
Entkohlung	Oduhličení, dekarbonizace

Entkohlungstiefe	Hloubka oduhličení
Entlastungsleitung	Odlehčovací potrubí
Entlastungsventil	Odlehčovací ventil
Entlastungszeit	Doba uvolnění, odlehčení
Entlüftungsstelle	Vypouštění vzduchu, odvětrávání
Entmagnetisierungskurve	Demagnetizační křivka
Entnetzen	Odvodnění, vysušení
Entspannungsverhalten	Charakteristiky snižování tlaku
Entstabilisierung des Restaustenits	Destabilizace zbytkového austenitu
Entwurf	Návrh
Entzündung mit kurzzeitigem Glimmen	Samovznícení v důsledku dočasného (krátkodobého) doutnavého výboje
Entzündungstemperatur mit Fremdzündung	Teplota vzplanutí při zážehu
Entzündungstemperatur ohne Fremdzündung	Teplota samovznícení
Erdruhedruck	Statický zemní tlak
Ergänzungskegelwinkel	Úhel doplňkového kužele
Ergänzungs-Zeichnung	Doplňkový výkres
Erholungsglühen	Regenerační žíhání
Erichsen-Tiefung	Zkoušky hloubením podle Erichsena
Erosionskorrosion	Eroze-koroze
Erregendes Drehmoment auf der Antriebsseite	Budicí krouticí moment na straně pohonu
Erregendes Drehmoment auf der Lastseite	Budicí krouticí moment na straně zatížení
Erstmuster	Primární vzorek
Erwärmen	Plný ohřev
Erwärmzeit	Doba ohřevu
Erweichungspunkt	Teplota měknutí, bod měknutí, bod jhnutí
Erzeugnis-Ersatzteilliste	Seznam náhradních dílů výrobku
Eutektikum	Eutektikum
Eutektische Umwandlung	Eutektoidní transformace
Eutektoid	Eutektoid
Eutektoidische Umwandlung	Eutektoidní transformace
Evakuieren	Evakuace, odsávání, vyčerpávání
Expositionsdauer	Doba trvání expozice
<b>F</b>	
Fadenförmige Angriffsform	Způsob vláknitého působení (napadení)
Fällung	Srážení, precipitace
Falzwiderstand	Odolnost vůči ohnutí
Fangeinrichtung	Záchytné zařízení
Fangstützen	Záchytná opěra
Farbe	Barva
Farbmittel	Barvivo, pigment
Fassung	Držák, rukojeť, opěra
Federkraftlichtbogenschweißen	Obloukové svařování elektrodou, posouvanou tlakem pružiny
Federstahl	Pružinová ocel
Fehlergrenzen	Meze chyb
Fehlerhaftes Teil	Vadný díl
Fehlstelle	Závada
Feine Poren, Einschlüsse und Risse	Jemné póry, vměstky a trhliny
Feingut	Jemná frakce (lehká frakce)

Feinheitsbezogene Zugkraft	Pevnost, houževnatost
Feinheitskennwert	Parametry jemnosti, čistoty, ryzosti, . . .
Feinheitsmerkmal	Charakteristika jemnosti, čistoty, ryzosti, jakosti, zrnitosti,
Feinpassfehler	Chyba přesného lícování
Feinzeiger	Číselníkový úchylkoměr
Feinzeiger mit elektrischen Grenzkontakten	Číselníkový úchylkoměr s elektrickými koncovými kontakty
Ferrit	Ferit
Fertiggewicht	Konečná hmotnost
Fertigglühen	Dokončovací žíhání
Fertiggut	Koncový výrobek
Fertigteil	Dokončená součástka
Fertigungsschweißung	Výrobní svařování
Fertigungs-Zeichnung	Výrobní výkres
Festanodenröhre	Pevná anodová trubice
Festkörper	Tuhé těleso
Festwertregelung	Regulace na stálou veličinu
Feuchtigkeitsgrad	Stupeň vlhkosti
Feueraluminiiert gezogen	Vytažení a pohliníkování za tepla
Feuerschlußaluminiiert	Konečné pohliníkování za horka
Feuerverzinken	Pozinkování ponořením do horkého kovu
Feuerverzintetes Weißblech	Bílý plech, pocínovaný za tepla ponořením
Feuerwiderstandsdauer	Doba žáruvzdornosti
Filter	Filtr
Filteranlage	Filtrační zařízení
Filterboden	Dno filtru, filtrační dno
Filtercharakteristik	Charakteristika filtru
Filtereinsatz	Filtrační vložka
Filterelemente	Filtrační prvky
Filterfeinheit	Stupeň filtrace
Filtergeschwindigkeit	Rychlost filtrace
Filterhilfsmittel	Filtrační pomůcky
Filterlaufzeit	Doba průchodu filtrem
Filtermasse	Filtrační materiál
Filterschicht	Filtrační vrstva, filtrační přepážka
Filterspülwasser	Voda na promývání filtru
Filterung	Filtrace
Filtrierpapier	Filtrační papír
Fitting	Tvarovka
Flache Gegenstände	Ploché, mělké předměty
Flächenauflockerung	Křížové šrafování
Flächengewicht	Hmotnost na jednotku plochy
Flacherzeugnisse	Ploché rovné výrobky
Flachzeug	Ploché, rovné výrobky
Flammendurchschlag	Zpětný výšleh plamene
Flammensperre	Lapač plamene
Flammentspannen	Odstraňování pnutí plamenem
Flammgrundieren	Předběžné barvení plamenem, grundování
Flammlöten, Flamm-Weichlöten	Pájení plamenem
Flammrichten	Vyrovnávání, směřování plamene

Flammspritzen	Stříkání plamenem
Flammwärmen	Ohřev plamenem
Flankenabweichungen	Boční odchylky
Flankenrichtung	Boční směr, pravostranný, levostranný
Flanschverbindung	Přírubový spoj
Flanschwiderstand	Odolnost příruby, modul příruby
Flexible Rohrleitung	Ohebné potrubí
Flexibles Rohr	Ohebná trubka
Fließgeschwindigkeit	Rychlost průtoku
Fließkurve	Křivka průtoku
Fließweg	Cesta průtoku
Florstreichverfahren	Potahování litím
Flugrost	Tenká vrstva rzi
Fluidität	Tekutost , zabíhavost
Fluoridierung	Fluoridace
Flüssiggas	Zkapalněný ropný plyn
Flüssigkeitsreibung	Tření v tekutině
Flussmittel	Tavidlo
Folgeschneiden	Postupné stříhání
Folgeschneiden mit Folgeschneid-werkzeugen	Postupné stříhání postupnými stříhacími nástroji
Förderdruck	Manometrický tlak
Formabweichungen	Tvarové odchylky
Formbeständigkeit in der Wärme	Rozměrová stálost za tepla
Formbiegen	Tvarovací, tvářecí ohýbání
Formecho	Echo tvaru
Formfaktor	Součinitel tvaru
Formfunktion	Součinitel tvaru
Formloser Stoff	Beztvará látka
Formmasse	Lisovací materiál
Formstoff	Lisovaný materiál
Formstück	Tvarovka
Formteil	Výlisek
Formtoleranz	Tolerance tvaru
Fortluft	Vystupující vzduch
Freie Elektrodenlänge	Délka volného konce elektrody
Freies Biegen	Volné ohýbání
Freifeld	Volné pole
Freifeld über einer reflektierenden Ebene	Volné pole přes odrazovou plochu
Freifläche	Hřbet
Freigegeben	Průchod
Fremdenergie	Vnější zdroj energie
Fremdfertigungsteil	Díl od jiného výrobce
Fremdkathode	Vnější katoda
Fremdrost	Cizí, vnější rez
Fremdstromschutzanlage	Zařízení pro ochranu před přiloženým proudem
Frequenz	Kmitočet, frekvence
Frontalschnitt	Čelní řez
Fügen	Spojování
Fugenbreite	Šířka spoje, spáry

Fugendruck	Tlak na spoji, ve spoji
Fugendurchmesser	Průměr spoje, spáry
Fugenflanken	Boky spáry, spoje
Fugenlöten	Pájení otevřeného spoje
Fugentiefe	Hloubka spoje, spáry
Fügflächen	Povrchy spoje
Fügteilverschiebung	Posuv ohýbaného zkušebního kusu
Fügetemperatur	Montážní teplota
Führungsbereich	Rozsah řídicí proměnné
Führungsgerüst	Vodící rám
Führungsgröße	Řídicí veličina
Führungssteuerung	Řídicí ovládání
Füllen	Plnění
Füllfaktor	Objemový činitel
Füllfeuerung	Násypné topení
Füllgrad	Plnicí stupeň
Füllraum	Plnicí prostor
Füllstandscharter	Hladinový spínač
Füllstoff	Výplň, plnivo
Füllungsgrad	Plnicí poměr
Füllvermögen	Plnicí výkon
Funkenschweißen	Odporové svařování, nárazové svařování, elektrojiskrové svařování
Funktionsanzeiger	Indikátor funkce
Fußrundungsfläche, Fußrundung	Zaoblení kořene, poloměr zaoblení paty
<b>G</b>	
Galvanische Überzüge	Galvanické pokovení
Galvanisches Element	Galvanický článěk
Gammastrahlung	Gamma záření
Garantiefehlergrenze eines Messgerätes	Garantovaná mez chybovosti měřícího přístroje
Gas	Plyn
Gasart	Druh plynu
Gasbrenner mit Gebläse	Plynové hořáky s dmýchadly
Gasbrenner ohne Gebläse	Plynové hořáky bez dmýchadel
Gasdurchlässigkeit	Rychlost průtoku (přenosu) plynu
Gaslöscher	Plynové hasicí přístroje
Gasöl	Plynový olej
Gaspressschweißen	Svařování tlakem plynu
Gas-Pulver-Schweißen	Práškové svařování v plynové atmosféře
Gasreibung	Tření v plynech
Gasrücktrittsventil	Zpětný ventil
Gasschmelzschweißen	Svařování plynem
Gasturbine	Plynová turbína
Gasturbinenanlage	Zařízení s plynovou turbínou
Gebläse des Brenners	Dmýchadla hořáků
Gebrauchsstellenvorlagen	Bezpečnostní zařízení na přívodním potrubí
Gefahren	Nebezpečí
Gegenflanken	Protipříruby
Gelügebestandteil	Složka

Gemittelte Rautiefe	Průměrná (střední) drsnost
Genauigkeit	Přesnost
Geometrisch ideale Oberfläche	Geometricky ideální povrch
Geometrische Prüfungen	Geometrická kontrola
Geometrischer Mittelwert	Geometrická střední hodnota
Geordnet-rilliger Oberflächencharakter	Povrch, opatřený pravidelnými drážkami
Geradheit	Přímost, rovnost
Geradheitstoleranz	Tolerance přímosti
Gerät	Přístroj
Gerätemesslänge	Délka průtahoměru
Geräusch	Hluk, šum
Gesamtdehnung	Celkové prodloužení
Gesamtzündungszeit	Celková doba vzplanutí
Geschlossene Heizungsanlage	Vytápěcí zařízení uzavřeného typu
Geschlossene Rohrleitung	Uzavřené potrubní větve
Geschlossene Sonnenheizungsanlage	Uzavřené solární vytápěcí zařízení
Gesenkbiegen	Zápustkové ohýbání
Gesenkbördeln	Zápustkové lemování
Gesenkrunden	Zápustkové zakružování
Gesenkschmiedestücke	Zápustkové výkovky
Gesenkziehen	Zápustkové tvarování tažením
Gestaltabweichungen	Vzhledové odchylky
Gestrichen	Pokrytý, natřený
Gewerbliches Schmutzwasser	Průmyslové odpadní vody
Gewicht	Hmotnost
Gewindengang	Závit
Gewindetiefe	Hloubka závitů
Gezielte Probenahme	Selektivní odběr vzorků
Gießpressschweißen	Tlakové svařování tepelnou chemickou energií
Gießschmelzschweißen	Tavné svařování termochemickou energií
Glattblechsilo	Kovové silo z rovných plechů
Gleichgewichtspotential	Rovnovážné napětí
Gleichmaßdehnung	Procentové prodloužení před redukcí
Gleichmäßige Flächenkorrosion	Stejněměrná koroze povrchu
Gleichteile-Liste	Seznam ekvivalentních dílů
Gleichwerte	Přesné hodnoty ,
Gleichwertige Wärmeleitfähigkeit bei Luftschichten	Ekvivalentní tepelná vodivost vrstev vzduchu
Gleichzeitig-beidseitiges Schweißen	Oboustranné svařování, prováděné současně z obou stran
Gleitkute	Smyk, zarážka, kluzná lišta
Gleitziehbiegen	Ohýbání klouzavým (kluzným) natahováním
Glühen auf kugelige Carbide -	Žíhání naměkko
Grabenleitungen	Potrubí, vedené v zemi, pod povrchem
Graphische Darstellung	Grafické znázornění
Graphitisieren	Grafitizace
Graphitisierung	Grafitizace, přeměna na grafit
Grat	Ostřina, otřepek
Gratig	Přeplněný
Greifer-Einrichtung	Uchopovací zařízení



Grenzgeschwindigkeit	Kritická, mezní rychlost
Grenzkegel	Mezní kužele
Grenzmaß G	Mezní rozměr, velikost G
Grenzrisiko	Mezní riziko
Grenzspannung	Mezní namáhání, napětí
Grenztiefe	Mezní, kritická hloubka
Grenzwert	Mezní hodnota
Grenzwertbereich	Rozsah nastavení mezní hodnoty
Grifffläche	Upínací povrch
Grobe Poren, Einschlüsse und Risse	Hrubé póry, vměstky a trhliny
Grobkornglühen	Zhrubnutí zrna
Großformatige Dachsteine	Velkorozměrové střešní tašky
Größter Durchfluss	Maximální průtok
Größter Gasdurchfluss	Maximální průtok plynu
Größter Heizmittelstrom	Maximální průtok ohřívacího média
Größtkorn und Kleinstkorn	Maximální a minimální velikost částice
Grübchen	Důlky
Grundabflachung	Základní zarovnání
Grundabmaß	Základní odchylka
Grundanstrich	Základní nátěr, krycí nátěr
Grundbruch	Základní zlom
Grundkreisdurchmesser	Základní průměr
Grundmetallhärte	Základní tvrdost kovu
Grundmodell	Základní model
Grundprofil	Základní profil
Grundsteigungswinkel	Základní úhel stoupání
Grundtoleranz	Základní tolerance
Gurtförderer	Pásový dopravník
Gusseisen	Litina
Gusseisen- Kaltschweißen	Svařování (litiny) bez předeřevu
Gusseisen mit Kugelgraphit	Litina se zrnitým grafitem
Gusseisen mit Lamellengraphit	Litina s vrstevnatým (šupinovým) grafitem
Gusseisen-Warmschweißen	Svařování komplexně předeřátých součástek
Gussstück	Lití, odlévání, odlitek
Gussstücke, leichte	Odlitky lehké
Gussstücke, mittelschwere	Odlitky středně těžké
Gussstücke, schwere	Odlitky, těžké
Gut	Zboží
Gütefaktor Q	Faktor jakosti Q

**H**

Haftfestigkeit	Přilnavost
Haftkraft	Přilnavost, adhezní síla
Haft-Scherfestigkeit	Přilnavost ve střihu, ve smyku
Haft-Zugfestigkeit	Přilnavost v tahu
Halbportal-Drehkran	Poloportálový otočný jeřáb
Halbwarmschweißen	Svařování místně předeřátých součástek
Halbwertschichtdicke	Tloušťka polovrstvy
Halbzeug	Polotovary, předvalky, sochory
Halogene	Halogeny
Haltedauer	Doba vyrovnávání teploty

Halteglied	Přídržný, upínací prvek
Halten	Vyrovnávání teploty
Haltetemperatur	Udržovací teplota předehřevu
Haltezeit	Doba držení
Handbediente Ölbrenner	Ručně ovládané olejové hořáky
Handlötén	Ruční pájení
Handschweißen	Ruční svařování
Härtbarkeit	Kalitelnost, vytvrditelnost
Härte eines Wassers	Tvrдост vody
Härte nach Shore	Tvrдост podle Shorea
Härten aus der Warmumformwärme	Tvrzení, počínající při teplotě tvarování za tepla
Härter	Tvrdidlo, tužidlo, kalicí prostředek
Härtetemperatur	Kalicí teplota, zákalná teplota
Härteverlauf	Charakteristika tvrdosti, odolnosti
Hartlötén	Pájení natvrdo
Hartstoffestrich	Tvrđý potěr
Härtung	Kalení, tvrzení, glazurování, tvrdnutí
Härtungsgleichwert	Ekvivalentní hodnota kalení
Hartvermittler	Spodní, základní nátěry
Hauptdruckregler	Hlavní regulátor tlaku
Hauptmerkmal	Hlavní charakteristika
Hauptschneide	Hlavní břit
Heften	Stehování
Heftfolge	Sled stehování
Heftnaht	Stehový svar
Heftplan	Schéma stehování
Heftstelle	Umístění stehů
Heißwassererzeuger	Zařízení na ohřev vodou o vysoké teplotě
Heißwassererzeugungsanlage	Zařízení na výrobu vody o vysoké teplotě
Heißwasserheizungsanlage	Topné systémy, využívající k vytápění vody o vysoké teplotě
Heizelementschweißen, direktes	Přímé kontaktní svařování ohřátým nástrojem
Heizelement-Schwenkbiegeschweißen	Svařování ohybem pomocí topného článku
Heizelement-Wärmekontaktschweißen	Svařování teplem, Kontaktní svařování tepelným prvkem
Heizfläche	Výhřevná plocha
Heizgas	Topný plyn
Heizgaszüge	Topné plynové palivo
Heizkennlinie	Křivka ohřevu, oteplovací křivka
Heizleistung	Tepelný výkon
Heizmitteltemperatureinfluss	Účinek teploty ohřevné kapaliny
Heizöl	Topný olej
Heizölleitung	Potrubí pro topný olej
Heizwärme	Teplо, používané k ohřevu
Heizwert	Dolní výhřevnost
Hilfsenergie	Pomocná (přídavná) energie
Hilfskennlinie	Pomocná křivka
Hilfsmittel	Pomocná měřicí zařízení
Hin- und Herbiegung	Střídavý ohyb
Hinterdruck	Výstupní tlak

Hinterfüllmaterial	Vkládaný, vnitřní plnicí materiál
Hitzebeständig	Žáruvzdorný, stálý za tepla
Hochbehälter	Výškové uskladňovací nádrže
Höchste anwendbare Temperatur	Maximální přípustná teplota
Höchster Vordruck	Maximální vstupní tlak
Höchstlast	Maximální zatížení
Höchst-Schweißleistung	Maximální svařovací výkon
Höchst-Schweißstrom	Maximální svařovací proud
Hochtemperaturlöten	Pájení při vysoké teplotě
Höhe des Profildreiecks	Základní hloubka závitu
Hohlkegel	Dutý kužel
Hohlprofile	Dutý profil, dutý řez
Homogene Mischelektrode	Homogenní smíšená elektroda
Horizontalschnitt	Horizontální řez
Hörkopf	Snímací hlava
Hubkraft	Nosnost
<b>I</b>	
I-Glied	Integrální prvek
Impulswärmen	Impulzní ohřev
Inbetriebnehmen	Uvedení do provozu
Indirektes Messverfahren	Nepřímé metody měření
Induktionsdauer	Délka, doba indukce
Induktionslöten an Luft	Indukční pájení na vzduchu
Innengewinde	Vnitřní závit
Innenkorrosion (elektrochemischer Korrosionsschutz)	Vnitřní koroze (ochrana před elektrochemickou korozí)
Innere Korrosion	Vnitřní oxidace, podpovrchová koroze
Innere Oxidation	Vnitřní oxidace
Inneres Schutzgas	Ochranná atmosféra inertního plynu
Installationsschächte	Pomocná jáma
Interkristalline Angriffsform	Forma mezikrystalického napadení
Interkristalline Korrosion	Mezikrystalická koroze
Interlaminaire Zugfestigkeit	Mez pevnosti v tahu mezi vrstvami
Intermittierender Betrieb	Přerušovaný provoz
Intermittierender Betrieb und Dauerbetrieb	Přerušovaný provoz a nepřerušovaný provoz
Ionisierende Strahlung	Ionizační záření
Isolationswiderstand	Izolační odpor
Isolierfolien	Izolační fólie
Isolierharzmasse	Izolační pryskyřičný materiál
Isolierlack	Izolační lak
Isolierstück	Izolační kus
Isometrische Rohrleitungsskizze	Izometrický náčrtek potrubního vedení
Isometrische Rohrleitungszeichnung	Izometrický výkres potrubního vedení
Istabmaß	Odchylka od skutečné velikosti
Istmaß	Skutečné rozměry
Istwert	Skutečná hodnota
Istwert des Ansprechdruckes	Skutečná hodnota reakčního tlaku
<b>J</b>	
Justieren	Nastavení (doladění)

**K**

Kabel, Leiter	Kabel, vodič
Kalibrieren	Kalibrace
Kaliumpermanganat	Manganistan draselný
Kaltarbeitsstähle	Ocel pro zpracování za studena
Kaltauslagern	Přirozené stárnutí
Kältebruchtemperatur	Spodní teplota při porušení
Kältemaschinenöle	Oleje pro chladicí stroje
Kaltgewalzt	Válcovaný za studena
Kaltgewalzte Stahlbänder für Federn	Ocelové pásy, válcované za studena pro pružiny
Kaltpressmassen	Lisovací složky (materiál) pro lisování za studena
Kaltpressschweißen	Svařování tlakem za studena
Kaltschweißen	Svařování (litiny) bez přehřevu
Kaltstauch- und Kaltfließpresstähle	Oceli pro pěchování za studena a vytlačování za studena
Kaltzähe	Houževnatost, tuhost při nízkých teplotách
Kammerschweißen	Uzavřené (komorové) odporové svařování
Kantenbereich	Rozsah, oblast okrajů
Kantenrundung	Zaoblování okraje
Kapillarer Fülldruck	Kapilární plnicí tlak
Kathode	Katoda
Kathodenpotential	Katodové napětí
Kathodischer Korrosionsschutz	Ochrana proti katodové korozi
Kathodischer Strom	Katodový proud
Kavitationskorrosion	Kavitační koroze, důlková koroze
Kegel	Kužel
Kegeldurchmesser	Průměr kužele
Kegeldurchmessertoleranz	Tolerance průměru kužele
Kegel-Erzeugungswinkel	Úhel tvoření kužele
Kegelfläche	Kuželový povrch
Kegelkerbstift	Kuželový rýhovaný kolík
Kegelkörper	Kuželové těleso
Kegelwinkel eines Kegels	Úhel úkosu, úhel kužele
Kegelwinkeltoleranz	Úhlová tolerance kužele
Kehlnaht	Koutový svar
Kehrfläche	Inverzní plocha
Keilbiegen	Klínové ohýbání
Kennung	Identifikace
Kerbbruchdehnung	Prodloužení zeslabené části při prasknutí
Kerbschlagarbeit	Nárazová práce
Kerbschlagarbeit-Temperatur-Kurve	Křivka nárazová práce-teplota
Kerbschlagzähigkeit	Vrubová houževnatost
Kerbzugfestigkeit	Pevnost v tahu na tyči s vrubem
Kern	Jádro, střední vrstva
Kernwerkstoffe	Materiály s jádrem
Kesselwirkungsgrad	Stupeň účinnosti kotle
Klassieren	Klasifikace
Klebeflansch, Anschweißflansch	Adhezní příruba, navařovací příruba

Klebstoffe	Lepidla
Kleinlasthärte	Tvrdost při malém zatížení
Kleinster Durchfluss	Minimální průtok
Kleinster Spurkreisdurchmesser	Nejmenší průměr poloměru stopy
Kleinster Wendekreisdurchmesser	Nejmenší průměr poloměru otáčení
Kleinstlast	Minimální zatížení
Kleinstmaß	Minimální mez velikosti
Klemmeinrichtung	Svěrací zařízení, upínací zařízení
Klemmschiene	Upínací kolejnice
Klumpenprobenahme	Odběr skupiny vzorků
Knabberschneiden	Vystřihování děrováním
Knabberschneiden mit	Vystřihování vystřihovacími děrovacími
Knabberschneidwerkzeugen	nástroji
Knebelkerbstifte	Rýhované kolíky s rýhami ve střední třetině délky
Knickbiegen	Vzpěrné ohýbání
Koerzitivfeldstärke	Koercitivní síla
Kohäsion	Koheze
Kohlelichtbogenschweißen	Svařování uhlíkovou elektrodou
Kohlenstoffaktivität; C-Aktivität	Aktivita uhlíku
Kohlenstoffpegel; C-Pegel	Uhlíkový potenciál Cn, obsah uhlíku
Kohlenstoffverlauf	Charakteristika uhlíku
Kohlenstoffübergangszahl; C-Übergangszahl	Přechodové poměrové číslo uhlíku, přechod. číslo
Kohlenstoffverfügbarkeit; C-Verfügbarkeit	Dostupnost (použitelnost) uhlíku
Kolbenlöten	Pájení pájedlem
Komplettlötung	Celkové pájení
Komplexes Sachmerkmal	Komplexní charakteristika výrobku
Kondenswasserkorrosion	Koroze působením zkondenzované vody
Konstruktionsschweißung	Konstrukční svar
Konstruktionsstückliste	Konstrukční kusovník
Kontaktdruck	Kontaktní tlak
Kontaktkorrosion	Galvanická koroze
Kontaktmaterial	Kontaktní materiál
Kontrollgerät bei Sicherheitseinrichtungen	Kontrolní přístroj na bezpečnostním zařízení
Kontrollkörper	Kalibrační blok
Konzentration luftverunreinigender Stoffe	Koncentrace látek, znečišťujících vzduch
Konzentrations-, Reaktionswiderstand	Koncentrační odpor, reakční odpor
Konzentrationselement	Koncentrační článek
Konzentrationsüberspannung	Soustředěné přepětí
Kopfkehlfläche, Kopfhalmmesser	Hrdlo, poloměr hrdla
Kopfzugkraft	Horní tažná síla
Koppelmittel	Spojovací článek, médium
Kornfraktion	Podíl zrnitosti
Korngrenze	Hranice zrn
Korngröße	Velikost zrna, zrnitost, zrnění
Kornklasse	Třída zrn
Kornklassenbreite	Rozsah tříd zrn
Körnung	Granulát
Kornverteilung	Distribuce částic
Kornwachstum	Růst zrna

Kornzusammensetzung	Granulometrické složení
Korrektion	Korekce, oprava
Korrodiere	Korodování
Korrosion	Koroze
Korrosion unter Ablagerungen	Koroze pod nánosy
Korrosionselement	Korozivní prvek
Korrosionserscheinung	Projevy koroze
Korrosionsgrößen	Parametry, veličiny koroze
Korrosionsmedium	Korozivní médium
Korrosionsrisse	Korozivní trhliny, trhliny v důsledku koroze
Korrosionsschaden	Škody, závady, způsobené korozi
Korrosionsschutz	Ochrana proti korozi
Korrosionsschutzsystem	Systém ochrany proti korozi
Korrosionssystem	Systém koroze, korozní systém
Korrosiv	Korozivní
Korrosiver Schwefel	Korozivní síra
Kraft	Síla
Kraft-Längenänderungs-Kurve	Křivka napětí-prodloužení
Kraftzeit	Doba aplikace síly
Kreisteilungsabweichungen	Odchylky kruhové rozteče
Kreuzend-Schneiden	Křížové řezání, řezání napříč
Kreuzungslinie, Kreuzungspunkt	Průsečnice, průsečík
Kritische Dehnrate	Mezní rychlost deformace
Kritische Spannungsintensität für Spannungsrissskorrosion	Mezní intenzita napětí pro trhliny v důsledku koroze, způsobené napětím
Kritische Systemparameterwerte	Hodnoty parametrů kritického systému
Kritisches Potential	Kritický potenciál
Kritisches System	Kritický systém
Krümmungshalbmesser, der Evolvente,	Poloměr křivosti, poloměr zakřivení ,
Wälzlänge	evolenty, pracovní délka
Kugeldruckhärte	Tvrдость podle Brinella
Kühlgrenze	Mez chlazení
Kühlleistung	Chladicí výkon
Kühlwasserstrom	Průtok chladicí vody
Kühlwassertemperatur	Teplota chladicí vody
Kühlwasserverbrauch	Spotřeba chladicí vody
Kühlzeit	Doba chlazení
Künstliche Alterung	Umělé stárnutí
Kupferguss	Litá měď
Kupfer-Vorlegierung	Slitina mědi
Kupplungen mit Schraub- und Keilverschluss	Spojky se šroubovým a klínovým uzávěrem
Kurzzeithärten	Rychle tvrdnoucí

**L**

Lack	Lak
Lagerung	Uložení, úložnost,
Lagetoleranz	Tolerance polohy
Längenänderung	Změna délky
Längeneinheit	Jednotka délky
Langsamfilter	Pomalý filtr
Längsdehnung	Prodloužení, podélné protažení

Längskraftschlüssige Rohrverbindungen	Trubkové spoje, držené podélnou silou
Laserstrahlschweißen	Laserové svařování
Last	Zatížení, zátěž
Legierung	Slitina, legura
Lehre	Měrka, měřidlo
Lehren	Měření, kalibrace
Leichtzuschlag	Lehké plnivo
Leistungshistogramm	Výkonový histogram
Leistungsregler	Regulátor výkonu
Leiter	Vodič
Leiterbild	Vodicí šablona
Leitungselement	Prvek potrubí, tvarovka
Leitungszone	Zóna vedení
Lichtbogenbolzenschweißen mit Hubzündung	Svařování elektrickým obloukem
Lichtbogenhandschweißen	Ruční obloukové svařování potaženou elektrodou
Lichtbogenpressschweißen	Obloukové svařování tlakem
Lichtbogen-Pressschweißen mit magnetisch bewegtem Lichtbogen	Obloukové svařování tlakem pomocí oblouku, jímž pohybuje magnetické pole
Lichtbogenschmelzschweißen	Obloukové svařování
Lichtbogen-Schmelzschweißen mit magnetisch bewegtem Lichtbogen	Obloukové (tavné) svařování s použitím oblouku, jímž pohybuje magnetické pole
Lichte Weite	Vnitřní průměr
Lieferer	Dodavatel
Liefer-Zeichnung	Dodací výkres
Lineare Abmessung	Lineární rozměr
Linearitätsabweichung	Odchylka, chyba linearity
Linearitätsbereich	Rozsah linearity
Linerverankerung	Ukotvení vnitřního hermetického pláště
Linsendurchmesser	Průměr čočky
Lochen	Děrované otvory
Lochen mit Lochwerkzeugen	Děrování pomocí děrovacích nástrojů
Lochfraß	Hluboká místní koroze, důlková koroze
Lochfraßpotential	Potenciál důlkové koroze
Lochkorrosion	Důlková koroze
Lokale Versprödung	Místní křehnutí
Los- und Festflanschkonstruktion	Volné a pevné přírubové konstrukce
Löscher mit chemischer Druckerzeugung	Hasicí přístroj, generující tlak chemickou cestou
Lösungsbehandeln	Tepelné zpracování
Lot	Výplňový kov
Lot. .	Plnicí, výplňový . . .
Löt. . .	Pájený. . .
Löten	Pájení
Löten mit an- oder eingelegtem Lot	Pájení s předem umístěným nebo vsunutým výplňovým materiálem
Löten mit angesetztem Lot	Pájení s přiloženým výplňovým materiálem
Löten mit lotbeschichteten Teilen	Pájení se součástkami, potaženými výplňovým materiálem
Lötfuge	Pájecí štěrbina
Lötnaht	Spájený šev

Lötnahtbreite	Šířka spájeného spoje
Lötspalt	Uzavřený spoj pájený
Lötspaltbreite, Löttugendbreite	Šířka spáry při pájení
Lötstopmittel	Pájecí zastavovací médium
Lötstoß	Spájený spoj
Lötteil, Lötgruppe, Bauteil	Pájený komponent, pájená montážní skupina, součást konstrukce
Löttemperatur	Pájecí teplota
Lötzeit	Doba pájení
Lückenweite	Šířka mezery
Luft	Vzduch
Luftbehandlungsgerät	Zařízení na úpravu vzduchu
Luftdruck	Atmosférický tlak
Luftheizer	Zařízení na ohřev vzduchu s větrákem
Luftmassenstrom	Průtok vzduchu
Luftschall	Zvuk, šířící se vzduchem
Lufttemperatur	Teplota vzduchu
Luftverunreinigende Gase	Plyny, znečišťující vzduch
Luftverunreinigende Stoffe	Látky, znečišťující vzduch
Luftvolumenstrom	Průtok vzduchu
Lunker	Staženina, lunkr

**M**

Magnetimpulsschweißen	Svařování magnetickými impulsy
Magnetische Alterung	Magnetické stárnutí
Magnetostriktiver Effekt	Magnetostrikční efekt
Martensit	Martenzit
Martensitaushärten	Martensitické zpevnění stárnutím
Maß	Velikost, rozměr
Maßänderung	Změna rozměrů
Masse	Hmota
Masseband	Homogenní páska
Maßlinien	Kótovací čáry
Maßtoleranz T	Rozměrová tolerance T
Materialaufstellung für Rohrleitungen	Soupis materiálu pro potrubí
Matrix	Matice, matrice
Maximaldrehmoment	Maximální krouticí moment
Maximale Elektrodenkraft	Maximální síla elektrody
Maximale Kurzschlussleistung	Maximální zkratový výkon
Maximale Rautiefe	Maximální hloubka drsnosti
Maximale Schweißleistung	Maximální svařovací výkon
Maximale Spannkraft	Maximální upínací síla
Maximaler Druck des Antriebsmittels	Maximální tlak provozního média
Mechanische Stabilität	Mechanická stabilita
Mechanische Verbindungselemente	Mechanické spojovací prvky, spojky . . .
Mehrbereich-Messgerät	Měřicí přístroj s několika rozsahy
Mehrimpulsschweißen	Impulzní svařování
Mehrlagenschweißen	Víceprůchodové svařování
Mehrleitungsanlage	Systém s několika potrubími
Mehrleitungspumpe	Čerpadlo s několika potrubími
Mehrleitungssystem	Princip provozu s několika potrubími



Mehrstoffbrenner	Hořáky na více druhů paliva
Mengenübersichts-Stückliste	Celkové uspořádání množství - kusovník
Merkmal	Charakteristika
Messabweichung	Chyba měření
Messanweisung	Měřicí instrukce
Messbereich	Rozsah měření
Messen	Měření
Messerschneidwerkzeuge	Nástroje na řezání typu nože
Messflächenmaß	Poměr měřicí plochy, dotykové plošky
Messgerät	Měřicí přístroj
Messgerät mit Skalenanzeige	Měřicí přístroj s analogovou indikací
Messgerät mit Ziffernanzeige	Měřicí přístroj s číslicovou indikací
Messing	Mosaz
Messlänge	Měřená délka
Messlänge nach dem Bruch	Měřená délka po prasknutí
Messort der Regelgröße	Měřicí bod regulované proměnné (hodnoty)
Messprinzip	Princip měření
Messschieber	Posuvné měřítko
Messspanne	Rozsah měření
Messuhr	Číselníkové měřidlo
Messumformer	Měřicí měnič
Messverfahren	Metoda měření
Messwert	Měřená hodnota
Metall-Aktivgasschweißen	Obloukové svařování aktivní plyn-kov-oblouk
Metall-inertgas-Schweißen	Obloukové svařování kovovou elektrodou v ochranné atmosféře inertního plynu
Metallisiertes Loch	Pokovený otvor
Metalllichtbogenschweißen	Obloukové svařování kovů
Metalllichtbogenschweißen mit Fülldrahtelektrode	Obloukové svařování kovovou elektrodou s duší
Metall-Schutzgasschweißen	Svařování obloukem v ochranné atmosféře plynu
Meter	Metr
Mikrobiologische Korrosion	Mikrobiologická koroze
Mikrohärte	Mikroskopická tvrdost, mikrotvrdost
Mineraltaser-Dämmstoffe	Izolační materiály z minerálních vláken
Minimale Stauchkraft	Minimální pěchovací síla
Minus-Teil	Dutá, konkávní část
Mittel; Medium	Médium, prostředek
Mittelbare Beheizung	Nepřímý ohřev
Mittellast	Střední zatížení
Mittellinie	Osa, střednice
Mittenbereich	Střední pásmo
Mittenrauhwert, arithmetischer	Aritmetická střední hodnota drsnosti
Mittlere Linie	Osa, střednice
Momentanachse	Okamžitá osa
Montierte Zeichnung	Montážní výkresy
Mulden	Prolákliny
Muldenkorrosion	Důlková koroze
Muldentrass	Mělké důlky
Muttern mit Klemmteil	Matice se svěrací částí

## Mutterphase

**N**

Nachbauteil  
 Nachhaltezeit  
 Nachpresskraft  
 Nachpresszeit  
 Nachrechtsschweißen  
 Nachstauch-Längenverlust  
 Nachstauchzeit  
 Nachströmsperre  
 Nachwärmstrom  
 Nachwärmzeit  
 Nachzerfallsleistung  
 Nachzündungszeit  
 Nadelloch  
 Nahtschweißgerät  
 Nahtschweißmaschine  
 Natriumaluminat  
 Natriumchlorid  
 Natriumhydroxid  
 Natriumhypochlorit  
 Naturharz  
 Natürliche Quetschgrenze  
 Nebenstromprobe  
 Neigungswinkel  
 Nennbelastung  
 Nennbetriebsstrom  
 Nennblechdicke  
 Nenndruck  
 Nenndurchfluss  
 Nenndurchsatz  
 Nenngasdurchfluss  
 Nennheizleistung  
 Nennlast  
 Nenn-Primärspannung  
 Nenn-Schweißspielzeit  
 Nennsteigung  
 Nennteilung  
 Nennvolumenstrom  
 Nennweite  
 Newtonische Flüssigkeit  
 Nicht entkohlend geglühter Temperguss  
 (GTS)  
 Nichtlängskraftschlüssige Rohrverbindungen  
  
 Nichtrostende Federstähle  
 Nichtrostende Stähle  
 Nichtrostende Stahlgussorte  
 Nichttragende Schweißverbindungen  
 Nichttragende, innere Trennwände

## Mateřská fáze

Díl, konstruovaný podle licence  
 Doba přidržení  
 Síla kování  
 Doba kování  
 Svařování zleva doprava  
 Délková ztráta po svaření a pēchování  
 Doba pēchování po svaření  
 Uzavírací ventil  
 Proud doby dohřevu  
 Doba dohřevu  
 Přeměnový tepelný výkon  
 Doba po předstihu  
 Průlinka, pór, dírka po jehle  
 Zařídění pro švové svařování  
 Švová svářečka  
 Hlinitan sodný  
 Chlorid sodný, kuchyňská sůl  
 Hydroxid sodíku  
 Chlornan sodný  
 Přirozená pryskyřice  
 Přirozená mez průtažnosti při stlačení  
 Vzorek vedlejšího proudu  
 Úhel sklonu  
 Jmenovité zatížení  
 Jmenovitý provozní proud  
 Jmenovitá tloušťka plechu  
 Jmenovitý tlak  
 Jmenovitý průtok  
 Výpočtový průtok vody  
 Jmenovitý průtok  
 Jmenovitý tepelný výkon  
 Jmenovité zatížení  
 Jmenovité napájecí napětí  
 Jmenovitá délka svařovacího cyklu  
 Jmenovité stoupání  
 Jmenovitá rozteč  
 Jmenovitý průtok  
 Jmenovitá světlost  
 Newtonova kapalina  
 Neoduhličená žíhaná temperovaná litina  
  
 Trubkové spoje, jež nejsou drženy podélnou silou  
 Pružinové nerez oceli  
 Nerez oceli  
 Třída nerez oceli na odlitky  
 Nezatížené svařované spoje  
 Vnitřní nezatížené dělicí stěny, přepážky

Nitrid	Nitrid
Nitrieren	Nitridování
Nitrieren. mehrstufiges	Vícestupňové nitridování
Nitrierhärtetiefe	Účinná hloubka cementov. vrstvy po nitridování
Nitrierstähle	Nitridační ocel
Nitriertiefe; Aufstickungstiefe	Hloubka nitridování, hloubka nitridované vrstvy
Nitrocarburieren	Nitridační nauhličení
Nitrocarburiertiefe	Hloubka nitridace a nauhličení
Norm	Norma
Normalaustrag	Regenerace
Normalglühen	Normalizace
Normalstrahlung	Normální radiace
Normdichte eines Gases	Normální hustota plynu
Normdruck	Normalizovaný tlak
Normteil	Normalizovaná část, normalizovaný díl
Normvolumen	Normalizovaný objem
Normzustand	Normalizovaný stav
Nutzlast	Užitečné zatížení
<b>O</b>	
Obere Streckgrenze	Horní mez průtažnosti, horní mez kluzu v tahu
Obere Wirktemperatur	Horní efektivní teplota
Oberes Abmaß	Horní odchylka
Oberflächengüte	Jakost povrchu
Oberflächenzustände	Stav povrchu
Ofenlöten im Vakuum	Pájení v peci ve vakuu
Ofenlöten in inertem Schutzgas	Pájení v peci v ochranné atmosféře inert. plynu
Ofenlöten in reduzierendem Schutzgas	Pájení v peci v redukční ochranné plyn. atmosféře
Ofenlöten mit Flussmittel	Pájení v peci pod tavidlem
Offene Heizungsanlage	Topné zařízení otevřeného typu
Offene Sonnenheizungsanlage	Otevřené solární topné zařízení
Offener Kreislauf	Otevřený obvod
Offenes Ausdehnungsgefäß	Otevřená expanzní nádoba
Öffnungskennlinie	Charakteristika otevírání, rozpojování
Oktanzahl	Oktanové číslo
Ölfarbe	Olejová barva
Ölfeuerung	Olejové topení
Ölnebelanlage	Zařízení s olejovou mlhou
Ölumpülzeit	Doba oplachu olejem
Optimaler Wassergehalt	Optimální obsah vlhkosti
Original	Originál
Oxinitrieren	Oxinitridování
Ozonung	Ozonizace
<b>P</b>	
Paarungsmaß	Lícovací velikost
Parallelendmaß	Koncová měrka, základní měrka rovnoběžná

Parallelverfahren	Paralelní metoda
Parameter	Parametr
Partialdruck	Parciální tlak
Partikelmerkmal	Charakteristika částic
Passfehler	Chyba lícování
Passfläche	Lícované povrchy
Passive Korrosion, Passivität	Pasivní koroze, pasivita
Passiver Korrosionsschutz	Ochrana před pasivní korozi
Passives Glied	Pasivní prvek
Passivierung	Pasivování
Passkerbstifte mit Hals	Rýhované kolíky s rýhami do poloviny délky
Passteil	Lícovaná součást
Passtoleranz	Odchylky v lícování
Passung	Lícování, sestavení, přizpůsobení
Passungsrost	Rez v důsledku tření, lisování
Passungssystem	Lícovaný systém, přizpůsobený systém
Passungssystem Einheitswelle	Lícovací soustava jednotného hřídele
Patentieren	Patentování
Pendelausschlag	Měnicí se amplituda
Pendelbreite	Měnicí se šířka
Pendelndes Schweißen	Svařování při kývavém pohybu
Pendelraupe	Housenka
Pendeltrequenz	Měnicí se frekvence
Penetration	Penetrace
Penetration des Schmierfettes	Penetrace mazacího tuku
Periodische systematische Probenahme	Periodický systematický odběr vzorků
Periodischer Betrieb	Periodický provoz
Peritektikum	Peritektický, peritektikum
Peritektische Umwandlung	Peritektická transformace
Perlit	Perlit
Perlitisieren; Isothermisches Umwandeln in der Perlitstufe	Izotermické žhání
Permanente Permeabilität	Permanentní propustnost
Permeabilität	Propustnost
Phase	Fáze
Phasenlaufzeit	Chyba fáze
Phenoplast-Formmassen	Fenolové tvarovací materiály
Phosphatieren	Fosfátování
pH-Wert	Hodnota pH
Planbrennzeit	Doba spálení
Plasmastrahl-/Plasmalichtbogenschweißen	Plazmové tryskové/plazmové obloukové svařování (zkratka WPSL)
Polarisationsspannung oder Polarisation	Polarizační napětí nebo polarizace
Polarisationswiderstand	Odolnost vůči polarizaci
Polsterlage	Vycpávková vrstva
Polyesterharz-Formmassen	Lisovací hmoty z polyesterové pryskyřice
Polyisobutylene (PIB) Kunststoff-	Vodotěsné pásy z polyizobutylenu
Dichtungsbahnen	
Pore	Pór
Porenfreiheit	Bezporéznost
Porenfüller	Plnič pórů

Positionsnummer	Číslo položky
Potentialsonde	Potenciálová sonda
Praktische Prüfungen	Praktické zkoušení
Präzisionsflachstahl	Přesné ploché ocelové tyče
Prellträger	Nárazníkový nosník
Pressenkopf	Lisovací hlava
Pressschweißen	Tlakové svařování
Presswerkzeuge	Lisovací nástroje, nářadí
Presszeit	Doba lisování
Primär-Dauerstrom	Kontinuální primární proud
Primär-Kurzschlussstrom	Primární zkratový proud
Primär-Leerlaufspannung	Primární napětí naprázdno
Primär-Leerlaufstrom	Primární proud naprázdno
Primärstrahlung	Primární radiace
Primärstrom	Primární proud
Probekörper	Vzorek
Probenahme, kontinuierliche	Kontinuální odběr vzorků
Probenahme, Stichprobenentnahme	Odběr vzorků
Probenahme, volumenproportionale	Periodický odběr vzorků, prováděný v pravidelných intervalech
Probenahmedauer	Délka trvání odběru vzorků
Probenahmezeitpunkt	Bod v době odběru vzorku
Probenquerschnitt	Zkušební průřez
Profildreieck	Základní trojúhelník, profilový
Prüfen	Zkoušení
Prüfen von Arbeitsergebnissen	Kontrola výrobků
Prüffläche	Zkušební povrch
Prüfklima	Zkušební podmínky
Prüftemperatur	Zkušební teplota
Prüf-Zeichnung	Zkušební výkres
Punktdurchmesser	Průměr svarového bodu
<b>Q</b>	
Quadratischer Mittenrauwert	Střední kvadratická hodnota drsnosti
Quarزشwinger	Krystal
Querkraftfreies Biegen	Ohýbání bez radiální síly
Querschnittsänderung	Změna příčného průřezu
<b>R</b>	
Radialprüfung	Radiální zkoušení
Radialschlag	Výstřednost
Radioaktive Leuchtfarbe	Radioaktivní luminiscentní barva
Rampenwinkel	Úhel náklonu
Randentkohlung	Oduhličení
Randschichthärten	Povrchové kalení
Randstrahl	Okrajový paprsek
Randverstärkung	Zesílení okrajů
Rauheit	Drsnost, nerovnost
Rauheitskenngrößen	Parametry drsnosti povrchu
Raumluftäquivalent	Ekvivalent okolního vzduchu
Raunormale	Normy na drsnost

Rechtsgewinde	Pravostranný závit
Redox-Spannung	Oxidačně redukční napětí
Reduzierendes Schutzgas	Redukční ochranný plyn
Reflexionsgrad	Činitel odrazu,
Regelschaltung	Regulační obvod
Reibkorrosion	Koroze třením
Reibschweißen	Svařování třením
Reibung	Tření
Reibungshöhe	Třecí výška
Reibungskraft	Síla tření, třecí síla
Reibungsleistung	Třecí výkon, síla
Reibungsmoment	Moment tření, třecí moment
Reibungswärme	Teplo, vzniklé třením
Reibungswert	Hodnota tření
Reibungswinkel	Úhel tření
Reibungszahl	Součinitel tření
Reinigen	Čištění
Reinstaluminium	Hliník nejvyšší čistoty
Reißdehnung	Prodloužení v důsledku roztržení
Reißfestigkeit	Namáhání tahem při prasknutí
Rekaleszenz	Rekalescence
Rekristallisationsglühen	Rekrytalizace
Relative Alterungsbeständigkeit	Relativní odolnost vůči stárnutí
Relative Bruchquerschnittsvergrößerung	Relativní zvětšení průřezu při prasknutí
Relative Dichte	Relativní hustota
Relative Kerbschlagzähigkeit	Relativní vrubová houževnatost
Relative Querschnittsänderung	Procentová redukce plochy
Relative Spannungsrißbeständigkeit	Relativní odolnost vůči trhlinkám, způsobeným pnutím
Relativer thermischer Wirkungsgrad des Lichtbogens	Relativní tepelná účinnost oblouku
Remanente Induktion	Hustota zbytkového magnetického toku
Repräsentative Probe	Reprezentativní vzorek
Restaustenit	Zbytkový austenit
Restdehnung	Trvalé přetvoření, trvalá deformace
Revisions-Zeichnung	Kontrolní výkres
Richtcharakteristik	Charakteristika směrovosti, směrového účinku
Rille	Drážka, rýha
Rillenabstand	Rozestup rýh
Rillenbreite	Šířka rýh
Rillenprofil	Profil rýh
Rillenschar	Soustava rýh
Rillentiefe	Hloubka rýhy
Rillenverlauf	Průběh rýh
Rillige Oberflächen	Rýhované povrchy
Ringebene	Kruhová rovina
Ringlastversuch	Zkouška zploštěním, zmáčknutím
Rippe	Žebro
Riss	Trhlina
Rissbildungsgrenze	Mez vzniku trhlin
Rissbildungstemperatur	Teplota tvoření trhlin

Rohdichte	Hrubá hustota, hrubá měrná hmotnost
Rohgewicht	Hrubá hmotnost, celková hmotnost
Rohr	Trubka
Rohrleitungen	Potrubí
Rohrleitungsabschnitt	Úsek potrubí
Rohrleitungsausführung	Konstrukce potrubí
Rohrleitungsberechnungen	Výpočty potrubí
Rohrleitungshalterung	Ukotvení potrubí
Rohrleitungshalterungsberechnung	Výpočet ukotvení potrubí
Rohrleitungshalterungsbezeichnung	Označení potrubních závěsů, ukotvení
Rohrleitungshalterungsskizze	Náčrtek ukotvení potrubí
Rohrleitungskonstruktion	Navrhování, konstrukce potrubí
Rohrleitungsmodell	Model potrubí
Rohrleitungsplan	Výkres potrubního vedení
Rohrleitungsplanung	Projektové práce na potrubí
Rohrleistungsstückliste	Seznam součástí potrubí
Rohrleistungsstudie	Návrh potrubí
Rohrleitungssystem	Systém potrubního vedení
Rohrleitungsteile	Komponenty potrubí
Rohrleitungsteilebenennung	Terminologie komponentů potrubí
Rohrleitungsteilebezeichnung	Označování komponentů potrubí
Rohteil	Polotovár
Rollbiegen	Zkružování
Rollenelektrode	Kotoučová elektroda
Rollenlagerung	Zařízení pro nesení kotoučové elektrody
Rollreibung	Elastické valivé tření
Röntgenstrahlung	RTG záření
Rost	Rez
Rostgrad	Rezivost
Rücklaufzeit	Doba zpětného běhu
Rückstellvermögen	Schopnost regenerace
Rückwirkungsfrei	Bez zpětného působení
Rückzündung	Trvalý zpětný zážeh
Ruhepotential	Potenciál otevřeného obvodu
Ruhezeit	Prostoj
Rundbiegen	Zkružování
Rundheitstoleranz	Tolerance kruhovitosti
Rundlaufstoleranz	Tolerance kruhového házení - radiálního
Rüsten	Příprava, montáž

**S**

Sachmerkmal	Technické údaje o výrobku
Sachmerkmal-Ausprägung	Uvedení technických údajů na výrobku
Sachmerkmal-Benennung	Označení charakteristiky výrobku
Sachmerkmal-Daten	Data, týkající se charakteristiky předmětu
Sachmerkmal-Verzeichnis	Seznam technických údajů o výrobku
Sachnummer	Číslo předmětu
Salzbadlöten	Pájení v solné lázni
Salzsäure	Kyselina chlorovodíková
Sauerstoffbohren	Řezání kyslíkem
Sauerstoffproduktion	Produkce kyslíku

Saugdruck	Sací tlak
Saugleitung	Sací potrubí
Saugstrom	Sací proud, proud na sání
Saugtemperatur	Sací teplota, teplota na sání
Saugzugbrenner	Hořáky s nuceným tahem
Säurekapazität	Kyselost
Säurekondensatkorrosion	Koroze působením zkondenzovaných kyselin
Schachtelmodell	Hierarchická klasifikace
Schaden	Škody
Schädigungsarbeit	Energie, způsobující poškození
Schädigungsverformung	Deformace v důsledku poškození
Schallabsorption	Akustická absorpce
Schallgeld	Zvukové pole
Schallschatten	Akustický stín
Schallwellenwiderstand	Akustický vlnový odpor
Schaltdifferenz	Spínací rozdíl
Schalttor	Spínací hradlo
Schälwiderstand	Odolnost vůči odlupování
Schaumstoff	Pěnový materiál
Scherschneiden	Stříhání
Scherschneidwerkzeug	Stříhací nástroj
Scherstabilität	Stabilita stříhu
Schichtdicke	Tloušťka smaltu
Schichtförmiger Korrosionsangriff	Vrstvová koroze
Schichtgrundfläche	Základní povrch pro nátěry
Schichtpressstoff	Lamináty
Schiebung	Posuv, poměrné posunutí
Schiefe	Šikmost, sklon, kosost, asymetrie
Schlagbeständigkeit	Odolnost proti nárazu
Schlagzähigkeit	Rázová houževnatost, vrubová houževnatost
Schlagzugfestigkeit	Rázové namáhání tahem
Schlauch	Hadice
Schleppendes Schweißen	Způsob svařování, při němž je hořák otočen proti dokončené části svaru
Schließ- und Öffnungsverhalten	Způsob uzavírání a otevírání
Schließdruck	Uzavírací tlak
Schließkennlinie	Uzavírací charakteristika
Schließmaß	Uzavírací rozměry
Schließzeit	Doba uzavírání
Schmelzbereich	Rozsah tavení
Schmelzindex	Tavný index, index toku taveniny
Schmelzschweißen	Tavné svařování
Schmelztemperatur	Teplota tavení
Schmiedestück	Výkovek
Schmiegsamkeit	Přizpůsobivost, poddajnost, ohebnost
Schmierfett	Mazací tuk
Schmiergleitfläche	Mazaný kluzný povrch
Schmieröl	Mazací olej
Schmierölgehalt	Obsah mazacího oleje
Schmierstellenleitung	Napájecí, přívodní vedení
Schmierstoff- Füllstelle	Plnicí místo



Schmutzwasser	Odpadní voda, splašková voda
Schneide	Břit, ostří
Schneideebene	Rovina řezu
Schneiden	Řezání
Schneidenebene	Rovina ostří
Schneidenecke	Roh břitu
Schneidkörperfläche	Řezný povrch
Schneidspalt	Řezná spára, mezera
Schneidstelle, Stichstelle, Stoßstelle	Průsečík, styčné místo
Schnellarbeitsstähle	Rychlořezná ocel
Schnellfilter	Rychlý filtr
Schnitt	Řez
Schnittebene	Rovina řezu
Schnittteil	Výstřížek
Schnittfläche	Řezná plocha, řez
Schnitttiefe bzw. Schnittbreite	Hloubka řezu
Schnittrichtung	Směr řezání
Schockschweißen	Svařování rázem
Schrägdurchschallung	Šikmý přenos
Schrägeinschallung	Šikmé vnikání
Schrägeintall	Šikmý dopad
Schrägschnitt	Šikmý řez
Schubfestigkeit	Pevnost ve smyku
Schubmodul	Modul pružnosti ve smyku
Schubspannung	Namáhání stříhem, smykem, napětí ve stříhu, smyku
Schubspannung bei bestimmter Schiebung	Napětí ve stříhu pro určené přetvoření stříhem
Schubumformen	Přetváření smykem
Schubverformung	Posun smykem
Schutz	Ochrana
Schutz gegen direktes Berühren	Ochrana proti přímému kontaktu
Schutzeinrichtung	Ochranné zařízení
Schutzgas	Ochranná atmosféra
Schutzstoffe	Ochranné materiály
Schutzstrom	Ochranný proud
Schwachlast	Nízké zatížení
SchwächungsfILTER	Zeslabovací filtr
Schwefelsäure	Kyselina sírová
Schweißbadsicherung	Podložní deska
Schweißbarkeit	Svařitelnost
Schweißbedingungen	Podmínky svařování
Schweißbrenneranstellung	Úhel svařovacího hořáku
Schweißbeignung	Vhodnost ke svařování
Schweißen	Svařování
Schweißen in Lage und Gegenlage	Oboustranné svařování na jeden průchod
Schweißfläche	Plocha svařování
Schweißfolgeplan	Plán postupu při svařování
Schweißgeeignete Feinkornbaustähle	Svařitelná jemnozrnná konstrukční ocel
Schweißgeschwindigkeit	Rychlost svařování
Schweißgruppen-Zeichnung	Výkres svařované sestavy
Schweißgutmasse	Množství usazeného kovu

Schweißhauptzeit	Hlavní doba svařování
Schweißhilfsstoff	Pomocný svařovací materiál
Schweißlinse	Svarový bod
Schweißmöglichkeit	Schopnost svařování, svařitelnost, možnost svařování
Schweißnaht	Svarový spoj
Schweißnahtanfang	Počátek svaru
Schweißnahtende	Konec svaru
Schweißnahtfolge	Postup při provádění svaru
Schweißparameter	Parametry svařování
Schweißplan	Plán postupu při svařování
Schweißpresskraft	Síla svařování
Schweißpresszeit	Doba komprese při svařování
Schweißraupe	Svarová housenka
Schweißraupenfolge	Postup při provádění svarové housenky
Schweißrichtung	Směr svařování
Schweißsicherheit	Bezpečnost při svařování
Schweißspiel	Cyklus svařování
Schweißspielzeit	Délka trvání svařovacího cyklu
Schweißstelle	Místo svařování
Schweißstoß	Svarový spoj
Schweißstrom	Svařovací proud
Schweißtemperatur	Teplota při svařování
Schweißverbindung	Svarový spoj
Schweißvorgang	Svařování
Schweißzeit	Délka svařování
Schweißzusatz	Přídavný materiál pro svařování
Schweißzusatz-Vorschubgeschwindigkeit	Rychlost podávání svařovacího drátu
Schweißzusatzwerkstoff	Přísadové (plnicí) kovy, použitelné při svařování
Schwellepocken	Zrnka šupinové síry
Schwenkbiegen	Lisování otáčením
Schwerkraftlichtbogenschweißen	Gravitační obloukové svařování potahovanou elektrodou
Schwingspielfrequenz	Frekvence cyklů
Schwingspielzahl	Počet cyklů
Schwingungsrisskorrosion	Trhlinková koroze, způsobená únavou materiálu
Schwingwege	Vibrační posuv
Schwungradreischweißen	Setrvačnickové svařování třením
Seitliche Einengung	Stlačení, zaškrcení zúžení
Sekundär-Dauerstrom	Kontinuální sekundární proud
Sekunde	Sekunda
Selbstabschrecken	Samozakalování
Selbstsichernde Muttern	Samosvorné matice
Selbstsichernde Sechskant-Hutmuttern	Samosvorné šestihranné matice s vypuklou hlavičkou
Selbsttätig geregelter Ofen	Pec s automatickou regulací
Selbstverlaufend	Samotekoucí
Selektive Angriffsform	Selektivní napadení
Selektive Korrosion	Selektivní koroze

Senkrechtdurchschallung	Vertikální přenos
Senkrechteinfall	Normální dopad
Senkrechteinschallung	Vertikální vyzařování
Senkrechtes Schweißen	Svařování ve vertikální poloze
Senkrechtschnitt	Normální řez
Sicherheit	Bezpečnost
Sicherheitsabblaseinrichtungen	Bezpečnostní vypouštěcí (odlehčovací) zařízení
Sicherheitsabschaltung	Bezpečnostní vypnutí
Sicherheitsabsperreinrichtung	Bezpečnostní uzavírací zařízení
Sicherheitsabstand	Bezpečná vzdálenost
Sicherheits Elemente	Bezpečnostní prvky
Sicherheitstechnische Festlegungen	Bezpečnostní opatření
Sicherheitstechnische Maßnahmen	Technická bezpečnostní opatření
Sicherheitstemperaturbegrenzer	Bezpečnostní zařízení na omezování teploty
Sicherheitsvorlage	Bezpečnostní uzávěr
Sicherheitszeit	Bezpečná doba
Sicherheitszeit Betriebszustand	Spínací bezpečnostní doba
Sicherungsmutter	Pojistné matice
Siedende	Konec varu
Siedetemperaturen	Teplota varu
Signal	Signál
Signalflussplan	Blokové schéma, schéma zapojení
Sintermetall	Spékaný kov, slinutý kov
Sinterpunkt	Teplota spečení, teplota slinutí
Sinterstahl	Spékaná ocel
Sinuslineal	Sinusové pravítko
Skizze	Náčrtek
Solloberfläche	Výpočtový povrch
Sollwert des Ansprechdruckes	Požadovaná hodnota spouštěcího tlaku
Sollwertabweichung	Odchylka od požadované hodnoty
Sollwertbereich	Rozsah požadované hodnoty
Sollwerteinsteller	Zařízení pro nastavení žádané hodnoty
Sortieren	Třídění
Spaltkorrosion	Štěrbínová koroze
Spaltlänge	Šířka mezery
Spaltlöten	Kapilární pájení
Spanfläche	Čelo, čelní plocha
Spannenmitte	Střední rozsah
Spannprobe	Předepjatý vzorek
Spannscheiben	Kuželové pružinové podložky
Spannstifte	Rozpěrné kolíky
Spannung	Namáhání, napětí, pnutí
Spannung und Verformung	Napětí a deformace
Spannungsarmglühen	Odstranění vnitřního pnutí
Spannungsausschlag	Amplituda napětí
Spannungsgrenzfläche	Mezní plocha napětí
Spannungsrissskorrosion	Koroze pod napětím s trhlinkami, způsobenými pnutím
Spannungsrissspotential	Potenciál trhlin, způsobených pnutím
Spannverbindung	Upínací spoj

Spannweite	Rozsah
Spanwinkel y	Úhel čela,
Speicheranlagen	Provozní zásobník
Speicher-wassererwärmter	Ohřívač vody se zásobníkem
Speisedruck	Napájecí tlak
Spezifische Wärmekapazität	Specifický tepelný výkon (měrné teplo)
Spezifischer Polarisationswiderstand	Odolnost vůči polarizaci (ochrana vůči elektrochemické korozi)
Spezifisches Volumen	Specifický objem
Spiel	Vůle
Spielflanke	Spárová měrka
Spielraum	Vůle (těsnění)
Sprengbolzenschweißen	Svařování svorníků výbuchem
Sprengschweißen	Svařování výbuchem
Spritzpressen	Lisování vstřikem
Spritzschmierung	Rozstříkávání maziva
Sprühdüse	Ventil na rozprašování maziva
Sprühdüse und Spritzdüse	Ventil na rozprašování maziva a tryska na rozstříkávání maziva
Sprühnebelprüfungen	Zkoušení roviny rozprašení
Stabilglühen	Stabilizační žhání
Stabilisieren	Stabilizace, uklidnění
Stahl	Ocel
Stahl, austenitischer	Austenitická ocel
Stahl, martensitaushärtender	Ocel s vysokou pevností v tahu (s martensit. strukturou, zpevněná stárnutím)
Stahl, übereutektoidischer	Hypereutektoidní ocel
Stahl, untereutektoidischer	Hypoeutektoidní ocel
Stahlbauten	Ocelové konstrukce
Stähle für das Flamm- und Induktionshärten	Oceli pro kalení (tvrzení) plamenem a indukční kalení
Stahlguss	Ocel na odlitky,
Stahlguss für allgemeine Verwendungszwecke	Ocelové odlitky pro univerzální použití
Standardabweichung	Normalizovaná odchylka
Standardisierter Beobachtungswert	Normalizovaná pozorovaná hodnota
Standardpotential	Normalizovaný potenciál
Standardwasserstoffpotential	Standardní vodíkový potenciál
Standard-Zeichnung	Normalizovaný výkres
Stanzteile	Výlisky
Starre Rohrleitung	Tuhá trubka
Staubkapazität	Kapacita odsávání
Stauchdruck	Pěchovací tlak
Stauchgrenze	Mez stlačitelnosti
Stauchkraft	Pěchovací síla
Stauch-Längenverlust	Ztráta (úbytek) délky při pěchování
Stauchung	Přetvoření tlakem, poměrné stlačení
Stauchzeit	Doba pěchování
Stechwerkzeuge	Zařízení na ponořování
Steckkerbstifte	Rýhované kolíky s opačnými rýhami do poloviny délky

Steckmuffen	Zasouvací návlačky
Steckverbindung	Hrdlové spojení
Steigschutzeinrichtung	Samosvorné bezpečnostní ukotvení
Steigung	Stoupání
Stellen	Uložení, usazení, uvedení do správné polohy
Steller	Regulátor
Stellgerät	Regulační přístroj
Stellgeschwindigkeit	Regulační rychlost
Stellglied	Regulační orgán, nastavovací člen
Stellzeit	Doba regulace
Stemmverbindung	Tužený spoj, temovaný spoj
Stetige Temperaturregeleinrichtung	Zařízení na kontinuální řízení teploty
Steuereinrichtung	Ovládací, řídicí zařízení
Steuerelektrode (elektrochemischer Korrosionsschutz)	Řídicí elektroda, řídicí mřížka
Steuern, Steuerung	Řízení, ovládání
Stichprobe	Namátková kontrola
Stickstoffverlauf	Průběh dusíku, charakteristika obsahu dusíku
Stillstandkorrosion	Klidová koroze
Stopfbuchsenverbindung	Ucpávkový spoj
Störabschaltung	Vypnutí v důsledku závady na plameni
Störort	Místo poruchy
Störstrahlung	Rušivé záření
Stoß- und Schwingbeiwert bei Verkehrslasten	Součinitel nárazu a vibrace u živých zatížení
Stoßfläche	Nárazová plocha
Stoßfuge	Spojování na tupo
Strangpressen mit Strangpresswerkzeug	Lisování (výtlačné) pomocí průtlačnice
Streckenenergie	Příkon na jednotku délky
Streckgrenze	Mez kluzu, mez trvalé deformace
Streckspannung	Namáhání na mezi kluzu, na mezi trvalé deformace
Streckspannung	Namáhání na mezi průtažnosti
Streifenbildung	Tvoření pruhů
Streifender Einfall	Tangenciální odpad
Streustrom	Bludný proud
Strichskale	Lineární stupnice
Stromabfallzeit	Doba odpadu proudu
Stromdichte	Hustota proudu
Ströme	Proudy
Strömen	Proudit, téci
Stromlaufplan	Elektrické schéma zapojení
Strompause	Prostoj, proudová pauza
Stromregelventil	Průtokový regulační ventil
Stromruhezeit (in Perioden)	Přerušování proudu
Strömungsschalter	Průtokový přepínač
Stromventil	Ventil na regulaci průtoku
Stromverzögerungszeit	Proudové zpoždění
Stückliste	Kusovník
Stumpfnaht	Tupý svar
Sumpftemperatur	Teplota kapaliny v destilační koloně
Systemparameter	Parametry systému

**T**

Taktschaltventil	Dvoucestný ventil, závislý na cyklu mazání
Tastsysteme	Kontaktní systémy
Tauchlöten	Pájení ponorem
Tauchtechnik	Zkouška ponořením
Taupunktkorrosion	Koroze při rosném bodu
Taupunkttemperaturdifferenz	Teplotní rozdíl rosného bodu
Technische Ausrüstungen	Technické zařízení, vybavení
Technische Erzeugnisse	Technické výrobky, produkty
Teil	Díl
Teilausschnitt	Dílčí řez, řez dílcem
Teilautomatisch	Částečně automatický, poloautomatický
Teilautomatische Gasbrenner	Poloautomatické plynové hořáky
Teilautomatische Ölbrenner	Poloautomatické olejové hořáky
Teilchenenergie	Energie částic
Teile-Stammdaten	Díly - Základní data
Teilflankenwinkel	Boční úhel
Teillast	Částečné zatížení
Teilmechanisiertes Lötén	Částečně mechanizované pájení
Teilmechanisiertes Schweißen	Částečně mechanizované svařování
Teilstrom, anodischer oder kathodischer	Parciální tlak, anodový nebo katodový
Teilstromdichte-Potentialkurve	Křivka hustota parciálního tlaku-potenciál
Teilungswinkel	Úhlová rozteč
Teilweise Entkohlung	Částečné oduhličení
Temperaturbegrenzungseinrichtung	Zařízení na omezování teploty
Temperaturgleichmäßigkeit	Rovnoměrnost teploty
Temperaturregeleinrichtung	Zařízení na regulaci teploty
Temperaturregler	Regulátor teploty
Temperguss	Temperovaná litina
Tempern	Temperování, zkujňování
Thermischer Wirkungsgrad des Lichtbogens	Tepelná účinnost oblouku
Thermobimetall	Termobimetal
Thermochemische Behandlung	Termochemické zpracování
Thermomechanische Behandlung	Termomechanické zpracování
Tiefbehälter	Nízkoúrovňová nádrž
Tiefen	Tažení
Tiefen mit Flüssigkeiten mit energiegebundener Wirkung	Vytahování pomocí kapalin s účinkem, vázaným na energii
Tiefen mit Flüssigkeiten mit kraftgebundener Wirkung	Vytahování pomocí kapalin s účinkem, vázaným na sílu
Tiefen mit formlos festen Stoffen mit kraftgebundener Wirkung	Vytahování pomocí amorfních pevných látek s účinkem, vázaným na sílu
Tiefen mit Gasen mit energiegebundener Wirkung	Vytahování pomocí plynů s účinkem, vázaným na energii
Tiefen mit Gasen mit kraftgebundener Wirkung	Vytahování pomocí plynů s účinkem, vázaným na sílu
Tiefen mit lärmlosfesten Stoffen mit energiegebundener Wirkung	Vytahování pomocí amorfních pevných látek s účinkem, vázaným na energii
Tiefen mit nachgiebigem Werkzeug	Vytahování pomocí poddajného (pružného) nástroje

Tiefen mit starrem Werkzeug	Vytahování pomocí tuhých nástrojů
Tiefen mit Werkzeugen	Vytahování pomocí nástrojů
Tiefen mit Wirkenergie	Vytahování pomocí účinné energie
Tiefen mit Wirkmedien mit energiegebundener Wirkung	Vytahování pomocí aktivních médií s účinkem, vázaným na energii
Tiefen mit Wirkmedien mit kraftgebundener Wirkung	Vytahování pomocí aktivních médií s účinkem, vázaným na sílu
Tiefste anwendbare Temperatur	Minimální přípustná teplota
Tieftemperaturbehandeln; Tiefkühlen	Zpracování za nízkých teplot, hluboké chlazení
Tieftemperaturviskosität	Viskozita při nízké teplotě
Tiefziehbar vorglühen	Žíhání před hlubokým tažením
Tiefziehen	Vytahování
Tiefziehen im Erstzug	Hluboké tažení při prvním tahu
Tiefziehen im Weiterzug	Další hluboké tažení
Tiefziehen mit nachgiebigem Werkzeug	Vytahování pomocí poddajného nástroje
Tiefziehen mit starrem Werkzeug	Vytahování pomocí tuhého nástroje
Tiefziehen mit Werkzeugen	Vytahování pomocí nástrojů
Tiefziehen mit Wirkenergie	Vytahování pomocí aktivní energie
Tiefziehen mit Wirkmedien	Vytahování pomocí účinného média
Tiefziehen mit Wirkmedien mit energiegebundener Wirkung	Vytahování pomocí účinného média a účinkem, vázaným na energii
Tiefziehen mit Wirkmedien mit kraftgebundener Wirkung	Vytahování pomocí účinného média a účinkem, vázaným na sílu
Titanieren	Titanování
Toleranz	Tolerance
Topfzeit	Životnost, zpracovatelnost
Tote Zone	Mrtvá zóna
Tragende Stahlteile	Součásti nosné ocelové konstrukce
Tragfähigkeit, Traglast	Bezpečné provozní zatížení, zatížitelnost
Traglast	Mez únosnosti, mezní stav
Transkristalline Korrosion	Mezikrystalová koroze
Transpassive Korrosion	Transpasivní koroze
Treibdampf	Hnací pára
Treibdampfdruck	Tlak hnací páry
Treibdampfstrom	Průtok hnací páry
Treibdampftemperatur	Teplota hnací páry
Treibdampfverbrauch	Spotřeba hnací páry
Trennen	Separace, oddělování
Trenngrenze	Dělicí mez
Trennschneiden	Dělení
Trennschneiden mit Trennschneidwerkzeugen	Dělení pomocí dělicích nástrojů
Trennung, reale	Skutečná separace
Trennvermögen	Dělicí schopnost
<b>U</b>	
Überdeckung	Přesah
Überdeckungshöhe	Hloubka krycí vrstvy
Überdruck	Přetlak
Übergangsfläche	Plocha styku při svařování
Übergangszone	Přechodová zóna

Überhang	Převis, přesah, vyložení
Überhitzung	Přehřátí
Überkohlung	Nauhličení
Überlappung	Přesah, přeplátování
Überlast	Přetížení
Überschneidungs-Trenngrenze	Dělicí hranice (bod) při řezání, krájení
Überspannung	Přepětí
Überzeitung	Nadměrné prohřívání
Überzug	Kovový potah
Ultraschall	Ultrazvuk
Ultraschallschweißen	Svařování ultrazvukem
Ultraschallwärmeschweißen	Svařování ultrazvukem za tepla
Umfangsverteilung	Rozprašování po obvodu
Umformen	Přeměňování, přetváření
Umgebungstemperatur	Teplota okolí
Umhüllung	Opláštění
Umkörnen	Zjemňování zrna, zjemňování struktury
Umlaufschmieranlage	Cirkulační mazací systém
Umluft	Cirkulující vzduch
Ummagnetisierungsverlust	Celková měrná ztráta
Umrüsten	Demontáž
Umstellbrandkessel	Kotle s možností regulace spalování
Umsteuerventil	Přepínací ventil
Umwandeln bei kontinuierlichem Abkühlen	Přeměna při kontinuálním chlazení
Umwandeln, isothermisches	Izotermální transformace
Umwandlungsbereich	Rozsah přeměny
Umwandlungstemperatur;	Teplota přeměny
Umwandlungspunkt	
Ungleichmäßiger Flächenabtrag unter	Nerovnoměrné napadení, spočívající ve
Muldenbildung	tvorbě mělkých jamek
Unterbrandofen	Pec s dolními hořáky
Unterbrechungsbereich	Rozsah mezery
Unterdruck	Podtlak
Untere Streckgrenze	Spodní mez kluzu, mez průtažnosti
Untere Wirktemperatur	Spodní (nejnižší) účinná teplota
Unterer Seitenbereich	Nejnižší boční rozsah
Unterer Seiteninhalt	Nejnižší boční obsah
Unteres Abmaß	Nejnižší (spodní) odchylka
Unterlage	Dokument
Unterpulverschweißen	Svařování pod tavidlem, svařování ponořenou elektrodou
Unterschieneschweißen	Svařování trhlinek, vzniklých ohřevem
Unterspannung	Minimální namáhání, napětí
Unterwiesene Person	Osoba poučená
<b>V</b>	
Vakuum	Vakuum, podtlak
Variationskoeffizient	Součinitel změn
Variationskoeffizient, Standardabweichung	Součinitel změn, standardní odchylky
Ventile zur Volumenstromsteuerung und -regelung	Ventily, určené pro ovládání a regulaci průtoku



Ventilwerkstoffe	Materiály na ventily
Verarbeitbarkeit	Zpracovatelnost, obrobiteľnosť, tvárnosť
Verbauungsverhältnis	Poměr překážek
Verbindung	Spojení
Verbindungsfläche	Spojovací povrchu
Verbindungsloten	Spojování pájením
Verbindungsschweißen	Spojování svařováním
Verbrennung	Spalování, hoření
Verbundgruppen-Zeichnung	Výkresy kombinovaných sestav
Verdampfungsbrenner	Odpařovací hořák
Verdampfungsverlust	Ztráty při odpařování
Verformbarkeit	Tažnosť
Verformungsrest	Trvalá deformace
Vergleichbedingungen	Podmínky reprodukovatelnosti
Vergleichskörper	Referenční (srovnávací) těleso
Vergleichs-Standardabweichung	Standardní odchylka reprodukovatelnosti
Vergütungsstahl	Kalená a popouštěná ocel
Verhinderter Betrieb	Znemožnění provozu
Verkrustung in Rohrleitungen	Kotelní kámen v potrubí
Verlängerung	Prodloužení
Verlustanisotropie	Ztrátová anizotropie
Verriegelung	Zablokování, zajištění
Verschieben	Posun v důsledku stříhu, smyku
Verschleiß	Opotřebení
Verschleißbeständige Gusseisenwerkstoffe	Litínové materiály, odolné vůči otěru
Verschleiß-Messgrößen	Měřená velikost opotřebení
Verschnittmittel	Plnidlo
Verschwächungsgrad	Stupeň zeslabení
Versorgungsdruck	Přívodní tlak, napájecí tlak
Versorgungsleitungen	Rozdělovací trubky
Verstellbereich	Rozsah nastavení
Versuchsendzustand	Konečné zkušební podmínky
Versuchslänge	Zkoušená délka
Versuchsmuster	Experimentální vzorek
Verteilungsgebundener Test	Parametrická zkouška
Vertikalschnitt	Vertikální řez
Verträglichkeit	Kompatibilita
Verunreinigungen	Nečistoty
Verwendungsnachweis	Zpráva o použití
Verwindzahl	Počet krutů
Verziehung	Kontrakce
Verzögerungszeit	Doba zpoždění
Vickershärte	Tvrđost podle Vickerse
Viskosität	Viskozita
Viskositätskurve	Křivka viskozity
Viskositätsverhältnis	Relativní viskozita, viskozitní poměr
Viskositätszahl	Viskozitní číslo
Vollautomatisch	Plně automatický
Vollmechanisches Schweißen	Plně mechanizované svařování
Vollmechanisiertes Lötén	Plně mechanizované pájení
Vollprofile	Plný profil

Vollschnitt	Plný řez
Vollständige Entkohlung	Úplné oduhličení
Volumenstrom	Rychlost průtoku
Vorbearbeitetes Teil	Zhruba opracované části, nahrubo opracované části
Vorbehandlung	Předúprava
Vorhub	Primární zdvih
Vorpresszeit	Doba smáčknutí
Vorrangschaltung	Prioritní řízení
Vorratsleitung	Zásobní potrubí, přívodní vedení
Vorschub	Náraz, rána
Vorschubbewegung	Podávací pohyb, posuv
Vorschubgeschwindigkeit	Rychlost napájení, posuvu
Vorschubrichtung	Směr posuvu
Vorschubweg	Dráha posuvu
Vorspülzeit	Doba předběžného proplachování
Vorwärmen	Předeheřev
Vorwärm-Längenverlust	Délková ztráta při předeheřevu
Vorwärmstrom	Předeheřivací proud
Vorwärmtemperatur	Teplota předeheřevu
Vorwärmzeit	Doba předeheřevu
Vorzündungszeit	Délka předstihu, předzápalu
<b>W</b>	
Walzbördeln	Válcovací obrubování
Walzprofilieren	Válcovací tvarování, profilování
Walzrichten	Vyrovnávání válcováním
Walzrunden	Zaoblování válcováním
Walzschweißen	Svařování tlakem válců
Wanddickeneinfluss	Vliv tloušťky stěny
Warmarbeitsstähle	Ocel ke zpracování za tepla
Warmband	Za tepla válcovaná pásová ocel
Wärmdauer	Doba ohřevu, nahřátí
Wärmealterung	Stárnutí teplem
Wärmeausgleichzeit	Doba tepelného vyrovnání
Wärmebedingungen	Podmínky ohřevu
Wärmebehandlung	Tepelné zpracování
Wärmebehandlung aus der	Tepelné zpracování, začínající na teplotě
Warmumformwärme	tváření za tepla
Wärmebehandlung, örtlich begrenzte	Místní tepelné zpracování
Wärmebehandlungsdauer	Doba tepelného zpracování
Wärmebehandlungsöfen	Pece na tepelné zpracování
Wärmebehandlungsriss	Trhlina
Wärmebehandlungsschritt	Postup při tepelném zpracování
Wärmebrücken	Tepelné mosty
Wärmeeinbringen	Tepelný příkon
Wärmebeschwindigkeit	Rozsah ohřevu
Wärmeleistung	Tepelný výkon
Wärmemitführung	Proudění tepla
Wärmen	Ohřev
Warmfeste Werkstoffe	Žáruvzdorné materiály

Warmfester Stahlguss	Ocelové odlitky, určené k provozu za zvýšených teplot
Warmgas-Extrusionsschweißen	Svařování horkým plynem vytlačováním plnicího materiálu
Warmgas-Fächelschweißen	Svařování horkým plynem pomocí hořáku, odděleného od plnicí trubičky
Warmgasschweißen	Svařování horkým plynem
Warmgas-Überlappschweißen	Svařování horkým plynem
Warmgas-Ziehschweißen	Svařování horkým plynem tažením
Wärmgeschwindigkeit	Rychlost ohřevu
Wärmkurve	Křivka ohřevu, Oteplovací křivka
Wärmprogramm	Plán ohřevu, program ohřevu
Wärmverlauf	Charakteristika ohřevu
Wassermesser	Vodoměr
Wasserseitiger Widerstand	Odolnost na vodní straně
Wasserspiegelbreite	Šířka vodní hladiny
Wasserversorgung	Dodávka vody
Wechselbrandkessel	Kotel na více druhů paliva
Wegeventil	Přímý regulační ventil
Weiche	Výhybky
Weichglühen	Měkčení, změkčování, měknutí
Weichlöten	Pájení na měkko
Weißblech	Pocínovaný ocelový plech, bílý plech
Weiterdrehmoment	Další krouticí moment, postupový krouticí moment
Wellbiegen	Vlnění, vrásnění, drážkování
Wellenlänge	Délka vlny
Welligkeitsmessstrecke	Měřicí délka zvlnění
Werkstoffe	Materiály
Werkstoffzustände	Stav materiálu
Werkstück	Obrobek
Werkzeugstähle	Nástrojová ocel
Wetterlampenbenzin	Lakový benzín (těžký benzín)
Widerstandslöten	Odporové pájení
Widerstands-Schmelzschweißen	Svařování bez tlaku za použití odporového ohřevu
Widerstandsschweißen	Odporové svařování
Wiederanlaut	Opětovný rozběh
Wiederaufkohlen	Opětovné nauhličování, karburace
Wiederholstandardabweichung	Standardní odchylka opakovatelnosti
Wiederzündung	Opakovaný zážeh
Winkleinheiten	Úhlové jednotky
Wirkbewegung	Účinný pohyb
Wirk-Bezugsebene	Účinná referenční rovina
Wirkgeschwindigkeit	Účinná rychlost
Wirkmedium	Účinné médium
Wirkrichtung	Účinný směr
Wirktemperaturbereich	Účinný teplotní rozsah
Wirkungsgrad	Účinnost
Wirkungsweg	Dráha působení
Wirkvorschub	Účinný posuv

Wirkweg  
Wirkzeit  
Wischbeständigkeit  
Wolfram-Wasserstoff-Schweißen

Wolfram-Inertgas-Schweißen

Wurzelschutz

## Z

Zählen  
Zeichnungsmatten  
Zeilengefüge; Zeilenstruktur  
Zeit Temperatur - Umwandlungsschaubild für isothermisches Umwandeln (ZTU-Schaubild für isothermisches Umwandeln)  
Zeitdehnspannung  
Zeitstand-Biegefestigkeit

Zeitstand-Bindefestigkeit  
Zeitstand-Zugfestigkeit  
Zeit-Temperatur-Austenitizerschaubild für isothermisches Wärmen; ZTA-Schaubild für isothermisches Wärmen  
Zeit-Temperatur-Austenitizerschaubild für kontinuierliches Wärmen; ZTA-Schaubild für kontinuierliches Wärmen

Zentralschmieranlagen

Zentralstrahl

Ziehend-Schneiden

Ziffernschrittwert

Ziffernskala

Zink-Überzug

Zinn-Bleibronze

Zinnbronze

Zisterne

Zubringerleitungen

Zufällige Fehler

Zufallsprobenahme

Zuführen

Zug- oder Druckspannung

Zugang

Zugbegrenzer

Zugdruckumformen

Zugfestigkeit

Zugprobe

Zugraupe

Zugspannung

Zugspannung bei bestimmter Dehnung

Účinný pojezd

Účinná doba

Odolnost vůči otěru

Svařování atomárním vodíkem ,  
svařování wolfram-vodíkové

Obloukové svařování wolframovou  
elektrodou v ochranné atmosféře inertního  
plynu

Ochrana kořene

Odečet

Podrobná textura

Vrstevnatá struktura

Diagram času a teploty přetvoření při  
izotermickém ohřevu (diagram TTT)

Diagram prodloužení v závislosti na čase

Mez časované únavy při tečení - Mez pevnosti  
v ohybu

Mez pevnosti při tečení pojiva

Mez pevnosti při tečení

Diagram času a teploty austenitizace při  
izotermickém ohřevu (TTA diagram)

Diagram času a teploty austenitizace při  
kontinuálním ohřevu

Centrální mazací systémy

Centrální paprsek

Tažení-řezání

Digitální interval

Digitální stupnice

Zinkování, zinkový povlak

Cín-olověný bronz

Cínový bronz

Cisterna

Přívodní potrubí

Náhodné chyby

Náhodný odběr vzorků

Posuv, napájení, podávání

Namáhání tahem, napětí v tahu nebo napětí v  
tlaku, namáhání tlakem

Přístup

Omezovač tahu

Přetvoření při střídavém napětí v tahu a tlaku

Pevnost v tahu

Zkušební vzorek pro zkoušku tahem

Svarová housenka

Namáhání tahem, napětí v tahu

Namáhání tahem, odpovíd. určitému

Zugumformen	přetvoření
Zug-Verformungsrest	Přetváření tahem
Zulässige Abweichung	Sada pro zkoušku napínáním, roztažením
Zulässige Betriebstemperatur	Povolené odchylky
Zulässige Biegespannung	Maximální přípustná provozní teplota
Zulässige Gesamtverformung	Povolené namáhání v ohybu
Zulässige Unterwassertiefe	Povolená celková deformace
Zulässige Vorlauftemperatur	Povolená hloubka pod vodou
Zulässiger Betriebsdruck	Povolená teplota přítoku
Zulässiger Betriebsüberdruck	Povolený provozní tlak
Zurüsten	Max. přípustný provozní přetlak
Zusammenbau-Zeichnung	Montáž, namontování
Zusammenhalt	Montážní výkres
Zusammenlegen	Koheze, soudržnost
Zusatzhilfsstoffe	Montáž
Zweilagenschweißen	Pomocné látky
	Dvouprůchodové svařování